
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海景花园(sea Garden) 000001

2. 海景花园(sea Garden) 000002

3. 海景花园(sea Garden) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海景花园(Sea Garden)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the bottom of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

[siː] ['gɑːd(ə)n]
SEA GARDEN
海 花园

海花园

[ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [kən'sɜːnd] [hæv; həv] ['kaɪndli] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The editors and publishers concerned have kindly given me permission to
这 编辑 和 出版商 担心的 有 亲切地 给定 我 允许 到

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn] " ['pəʊətri]
reprint some of the poems in this book which appeared originally in " Poetry
重印 一些 的 这 诗歌 在 这 书 哪个 出现 起初 在 " 诗

" ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) ,
" (Chicago) ,
" (芝加哥) ,

相关编辑和出版商已慷慨允许我转载本书中的一些诗歌，这些诗歌最初发表在《诗歌》（芝加哥）杂志上。

" [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] " (['lʌndən]) , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] " ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) , " ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] " (
" The Egoist " (London) , " The Little Review " (Chicago) , " Greenwich Village " (
" 这 利己主义者 " (伦敦) , " 这 小的 审查 " (芝加哥) , " 格林威治 村庄 " (

[njuː] [jɔːk]) , [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɒlədʒi] ([njuː] [jɔːk] :
New York) , the first Imagist anthology (New York :
新的 约克) , 这 第一的 意象派 选集 (新的 约克 :

《自我主义者》（伦敦）、《小评论》（芝加哥）、《格林威治村》（纽约）、第一部意象派选集（纽约：

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] [siː] . ['boʊni] .
A . and C . Boni .
一个 . 和 C . 博尼 .

A. 和 C. Boni。

['lʌndən] : ['pəʊətri] ['bʊkʃɒp]) , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪmɪdʒɪst] [æn'θɒlədʒi] (" [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] , "
London : Poetry Bookshop) , the second Imagist anthology (" Some Imagist Poets , "
伦敦 : 诗 书店) , 这 第二 意象派 选集 (" 一些 意象派 诗人 , "

['lʌndən] : ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ['bɒstən] :
London : Constable and Co . Boston :
伦敦 : 警官 和 合作 . 波士顿 :

伦敦：诗歌书店），第二部意象派诗选（《一些意象派诗人》，伦敦：康斯特布尔公司，波士顿：

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] [ˌsiː 'əʊ] .) .
Houghton Mifflin Co .) .
霍顿 米夫林 合作 .) .

霍顿·米夫林公司）。

[siː] ['gɑːd(ə)n]
SEA GARDEN
海 花园

海花园

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪtʃ] . [diː] .
H . D .
H . D .

高清

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['kʌnstəbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['limitid] . -
CONSTABLE AND COMPANY LTD . 1916
警官 和 公司 有限公司 . -

康斯特布尔有限公司 1916

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN .
打印 在 伟大的 英国 .

英国印刷。

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
CHISWICK PRESS : CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[siː] [rəʊz] [wʌn]
Sea Rose 1
海 玫瑰 1

海玫瑰 1

[ðə; ði] ['helmzmən] [ˌtuː'tuː]
The Helmsman 2
这 舵手 2

舵手2

[ðə; ði] [ʃraɪn] [fɔːr]
The **Shrine** **4**
这 神社 4

圣殿 4

[mɪd] - [deɪ] ['sɛvən]
Mid **-** **day** **7**
中 - 天 7

中午7点

[pə'sjuːt] [eit]
Pursuit **8**
追逐 8

追逐8

[ðə; ði] ['kɒntest] -
The **Contest** **10**
这 竞赛 -

第十届大赛

[siː] ['lɪli] -
Sea **Lily** **12**
海 百合 -

海百合 12

[ðə; ði] [wɪnd] ['slipər] -
The **Wind** **Sleepers** **13**
这 风 睡眠者 -

风之沉睡者 13

[ðə; ði] [gɪft] -
The **Gift** **14**
这 礼物 -

礼物14

['iːvnɪŋ] -
Evening **17**
晚上 -

17日晚

['ʃeltəd] ['gɑːd(ə)n] -
Sheltered **Garden** **18**
避难所 花园 -

遮荫花园 18

[siː] ['pɔpiːz] -
Sea **Poppies** **20**
海 罂粟花 -

海罂粟 20

[lɒs] -
Loss **21**
损失 -

损失 21

['hʌntrəs] -
Huntress **23**
女猎手 -

女猎手23

['gɑːd(ə)n] -
Garden **24**
花园 -

花园24

[siː] ['vaɪələt] -
Sea Violet 25
海 紫色 -

海紫罗兰 25

[ðə; ði] [klɪf] ['temp(ə)l] -
The Cliff Temple 26
这 悬崖 寺庙 -

悬崖神庙 26

['ɔːtʃəd] -
Orchard 29
果园 -

果园29号

[siː] [gɒdz] -
Sea Gods 30
海 神 -

海神30

['eɪkɑːn] -
Acon 33
安康 -

阿孔33

[naɪt] -
Night 35
夜晚 -

第35夜

['prɪznər] -
Prisoners 36
囚犯 -

囚犯36

[stɔːm] -
Storm 39
风暴 -

风暴39

[siː] ['aɪrɪs] -
Sea Iris 40
海 鸢尾花 -

海鸢尾40

['hɜːmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] -
Hermes of the Ways 41
爱马仕 的 这 方式 -

赫尔墨斯之道 41

[peə(r)] [triː] -
Pear Tree 43
梨 树 -

梨树 43

['sɪtɪz] -
Cities 44
城市 -

城市 44

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['piːp(ə)ld] - [[wʌn]]
The City is peopled 47 [1]
这 城市 是 人 - [1]

该市人口为 47[1]

[siː] ['gɑːd(ə)n]
SEA GARDEN
海 花园

海花园

[siː] [rəʊz]
SEA ROSE
海 玫瑰

海玫瑰

[rəʊz] , [hɑːʃ] [rəʊz] ,
Rose , harsh rose ,
玫瑰 , 残酷的 玫瑰 ,

玫瑰，刺玫瑰，

['mɑːd] [ænd; ənd] [wɪð] [stɪnt] [ɒv; əv] [pet(ə)lz] ,
marred and with stint of petals ,
受损 和 和 限制 的 花瓣 ,

残缺不全，花瓣稀疏，

['miːgə(r)] ['flaʊə(r)] , [θɪn] ,
meagre flower , thin ,
微薄 花 , 薄的 ,

稀疏的花朵，纤细的，

[spɑːs] [ɒv; əv] [liːf] ,
sparse of leaf ,
疏 的 叶子 ,

叶子稀疏，

[mɔː(r)] ['preʃəs]
more precious
更多的 宝贵的

更珍贵的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wet] [rəʊz]
than a wet rose
比 一个 湿的 玫瑰

比一朵湿玫瑰更胜一筹

['sɪŋg(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [stem] —
single on a stem —
单身的 在 一个 干 —

单枝

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [drɪft] .
you are caught in the drift .
你 是 捕捉 在 这 漂移 .

你被卷入其中了。

['stʌntɪd] , [wɪð] [smɔːl] [liːf] ,
Stunted , with small leaf ,
发育不良 , 和 小的 叶子 ,

矮小，叶片细小

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
you are flung on the sand ,
你 是 扔 在 这 沙 ,

你被抛到沙滩上，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪd]
you are lifted
你 是 抬起

你被举了起来。

[ɪn][ðə; ði][krɪsp][sænd]
in the crisp sand
在 这 脆 沙

在清爽的沙滩上

[ðæt] [draɪvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
that drives in the wind .
那 驱动 在 这 风 .

它在风中行驶。

[kæn; kən][ðə; ði][spaɪs] - [rəʊz]
Can the spice - rose
能 这 香料 - 玫瑰

香料玫瑰

[drɪp] [sʌtʃ] ['ækrɪd] ['freɪgrəns]
drip such acrid fragrance
滴 这样的 辛辣 香味

滴落如此刺鼻的香气

['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [liːf] ? [[ˌtuː'tuː]]
hardened in a leaf ? [2]
硬化 在 一个 叶子 ? [2]

叶片硬化? [2]

[ðə; ði] ['helmzmən]
THE HELMSMAN
这 舵手

舵手

[əʊ][biː; bi][swɪft] —
O be swift —
哦 是 迅速 —

哦，快点——

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] .
we have always known you wanted us .
我们 有 总是 已知 你 通缉 我们 .

我们一直都知道你们需要我们。

[wiː; wi][fled]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [wɪð] ['aʊə(r)] [fl'ɒks] ,
We fled inland with our flocks ,
我们 逃亡 内陆 和 我们的 羊群 ,

我们带着羊群逃往内陆，

[wiː; wi] [p'ɑːstʃəd] [ðem; ðəm][ɪn] [h'ɒləʊz] ,
we pastured them in hollows ,
我们 牧场 他们 在 空心 ,

我们把它们放牧在洼地里，

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd]
cut off from the wind
切 离开 从 这 风

与风隔绝

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] .
and the salt track of the marsh .
和 这 盐 追踪 的 这 沼泽 .

还有沼泽地的盐道。

[wiː; wi] ['wəːʃip] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] —
We worshipped inland —
我们 崇拜 内陆 —

我们在内陆地区进行礼拜——

[wiː; wi] [stept] [pɑːst] [wʊd] - ['flaʊəz] ,
we stepped past wood - flowers ,
我们 步 过去的 木头 - 花朵 ,

我们跨过木花，

[wiː; wi] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tæŋ] ,
we forgot your tang ,
我们 忘了 你的 唐 ,

我们忘了给你加料，

[wiː; wi] [brʌʃt] [wʊd] - [grɑːs] .
we brushed wood - grass .
我们 刷过 木头 - 草 .

我们刷掉了木草。

[wiː; wi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [paɪn] - [hɪlz]
We wandered from pine - hills
我们 漫步 从 松树 - 丘陵

我们从松林山丘漫步而来

[θruː] [əʊk] [ænd; ənd] [skrʌb] - [əʊk] ['tæŋglz] ,
through oak and scrub - oak tangles ,
通过 橡木 和 擦洗 - 橡木 缠结 ,

穿过橡树和矮橡树丛，

[wiː; wi] [brəʊk] ['hɪsəp] [ænd; ənd] ['bræmbl] ,
we broke hyssop and bramble ,
我们 打破 牛膝草 和 荆棘 ,

我们折断了牛膝草和荆棘，

[wiː; wi] [kɔːt] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [njuː] ['bræmbl] - [fruːt]
we caught flower and new bramble - fruit
我们 捕捉 花 和 新的 荆棘 - 水果

我们采到了花和新生的荆棘果实

[ɪn] ['aʊə(r)] [heə(r)] : [wiː; wi] [lɑːft]
in our hair : we laughed
在 我们的 头发 : 我们 笑了

我们笑了

[æz; əz] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [wɪpt] [bæk] ,
as each branch whipped back ,
作为 每个 分支 鞭打 后退 ,

每根树枝都向后甩动，

[wiː; wi] [tɔː(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn] [hɑːf] ['berid] [rɒks]
we tore our feet in half buried rocks
我们 撕裂 我们的 脚 在 一半 埋葬 岩石

我们被埋在石头里的石头划破了脚。

[ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ruːts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːn] - [kʌps] .
and knotted roots and acorn - cups .
和 打结的 根 和 橡子 - 杯子 .

还有盘根错节的根和橡子杯。

[wiː; wi] [fə'gɒt] — [wiː; wi] ['wəːʃip] ,
We forgot — we worshipped ,
我们 忘了 — 我们 崇拜 ,

我们忘记了——我们曾崇拜，

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [griːn] [frɒm; frəm] [griːn] ,
we parted green from green ,
我们 分手了 绿色的 从 绿色的 ,

我们分道扬镳，彼此之间一片绿色，

[wiː; wi]	[sɔːt]	['fɜːðə(r)]	['θɪkɪt]	,
we	**sought**	**further**	**thickets**	**,**
我们	寻求	更远	灌木丛	,

我们继续寻找更深处的灌木丛,

[wiː; wi]	[dip]	['aʊə(r)]	['æŋklz]
we	**dipped**	**our**	**ankles**
我们	浸入	我们的	脚踝

我们把脚踝浸入水中

[θruː]	[liːf]	-	[məʊld]	[ænd; ənd]	[ɜːθ]	,
through	**leaf**	**-**	**mould**	**and**	**earth**	**,**
通过	叶子	-	模具	和	地球	,

穿过落叶腐殖土和土壤,

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	-	[bæŋk]	[ɪn'tʃɑːntɪd]	[ˌjuː 'es]	—
and	**wood**	**and**	**wood**	**-**	**bank**	**enchanted**	**us**	**—**
和	木头	和	木头	-	银行	迷人的	我们	—

树林和林岸让我们着迷——

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kleft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːk]	,
and	**the**	**feel**	**of**	**the**	**clefts**	**in**	**the**	**bark**	**,**
和	这	感觉	的	这	裂隙	在	这	吠	,

还有树皮裂缝的触感,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sləʊp]	[bɪ'twiːn]	[triː]	[ænd; ənd]	[triː]	—
and	**the**	**slope**	**between**	**tree**	**and**	**tree**	**—**
和	这	坡	之间	树	和	树	—

以及树木之间的坡度——

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['slendə(r)]	[pɑːθ]	[strʌŋ]	[fiːld]	[tuː; tə]	[fiːld]	[	[θriː]	]
and	**a**	**slender**	**path**	**strung**	**field**	**to**	**field**	**[**	**3**	**]**
和	一个	苗条	小路	串	场地	到	场地	[	3	]

一条细长的路径连接着田野和田野[3]

[ænd; ənd]	[wʊd]	[tuː; tə]	[wʊd]
and	**wood**	**to**	**wood**
和	木头	到	木头

木材到木材

[ænd; ənd]	[hɪl]	[tuː; tə]	[hɪl]
and	**hill**	**to**	**hill**
和	爬坡道	到	爬坡道

从一座山到另一座山

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɒrɪst]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**forest**	**after**	**it**	**.**
和	这	森林	后	它	.

以及之后的那片森林。

[wiː; wi]	[fə'gɒt]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]
We	**forgot**	**—**	**for**	**a**	**moment**
我们	忘了	—	为了	一个	片刻

我们忘记了——哪怕只有一瞬间。

[triː]	-	['rezɪn]	,	[triː]	-	[bɑːk]	,
tree	**-**	**resin**	**,**	**tree**	**-**	**bark**	**,**
树	-	树脂	,	树	-	吠	,

树树脂、树皮

[swet]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tɔːn]	[brɑːntʃ]
sweat	**of**	**a**	**torn**	**branch**
汗	的	一个	撕裂	分支

断裂枝条的汗珠

[wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .
were sweet to the taste .
是 甜的 到 这 品尝 .

味道甜美。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
We were enchanted with the fields ,
我们 是 迷人的 和 这 字段 ,

我们被这片田野深深吸引。

[ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs]
the tufts of coarse grass
这 簇绒 的 粗 草

一簇簇粗糙的草

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtə] [grɑːs] —
in the shorter grass —
在 这 较短 草 —

在较短的草丛中——

[wiː; wi] [lʌvd] [ɔːl] [ðɪs] .
we loved all this .
我们 喜爱 全部 这 .

我们很喜欢这一切。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['aʊə(r)] [bəʊt] [klaim] — ['hezɪteɪt] — [drɒps] —
But now , our boat climbs — hesitates — drops —
但 现在 , 我们的 船 攀登 — 犹豫 — 滴 —

但现在，我们的船一会儿爬升，一会儿犹豫，一会儿下降——

[klaim] — ['hezɪteɪt] — [krɔːl] [bæk] —
climbs — hesitates — crawls back —
攀登 — 犹豫 — 爬行 后退 —

爬上去——犹豫——爬回去——

[klaim] — ['hezɪteɪt] —
climbs — hesitates —
攀登 — 犹豫 —

攀登——犹豫——

[əʊ][biː; bi] [swɪft] —
O be swift —
哦 是 迅速 —

哦，快点——

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] . [[fɔːr]]
we have always known you wanted us . [4]
我们 有 总是 已知 你 通缉 我们 . [4]

我们一直都知道你们需要我们。[4]

[ðə; ði] [ʃraɪn]
THE SHRINE
这 神社

圣地

(" [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ")
(" she watches over the sea ")
(" 她 手表 超过 这 海 ")

(“她守护着大海”)

[ai]
I
我

我

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɒks] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪps] —
Are your rocks shelter for ships —
是 你的 岩石 庇护所 为了 船舶 —

你的岩石能为船只提供庇护吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [sent] ['gæliz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [biːtʃ] ,
have you sent galleys from your beach ,
有 你 发送 厨房 从 你的 海滩 ,

你们从海滩送过帆船吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['greɪdɪd] — [ə; eɪ] [seɪf] ['kres(ə)nt] —
are you graded — a safe crescent —
是 你 已评分 — 一个 安全的 新月 —

你被评为安全新月形吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [lɪfts] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] —
where the tide lifts them back to port —
在哪里 这 潮 电梯 他们 后退 到 港口 —

潮水将它们带回港口——

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [swiːt] ,
are you full and sweet ,
是 你 满的 和 甜的 ,

你吃饱喝足了吗?

['temptɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]
tempting the quiet
诱人的 这 安静的

诱惑着宁静

[tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] [ʃɪps] ?
to depart in their trading ships ?
到 离开 在 他们的 贸易 船舶 ?

乘坐商船出发?

[neɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [fɪəs] , ['iːv(ə)l] —
Nay , you are great , fierce , evil —
不 , 你 是 伟大的 , 凶猛的 , 邪恶的 —

不，你伟大、凶猛、邪恶——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lænd] - [blaɪt] —
you are the land - blight —
你 是 这 土地 - 枯萎病 —

你们就是这片土地的祸害——

[juː; jʊ][hæv; həv] ['temptɪd] [men]
you have tempted men
你 有 受诱惑 男人

你诱惑了男人

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [klɪfs] .
but they perished on your cliffs .
但 他们 遇难 在 你的 悬崖 .

但他们却葬身于你们的悬崖之上。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][dæŋk] [ʃəʊlz] ,
Your lights are but dank shoals ,
你的 灯 是 但 dank 浅滩 ,

你们的灯光不过是暗淡的浅滩，

[sleɪt] [ænd; ənd]['peb(ə)l][ænd; ənd][wet] [ʃelz]
slate and pebble and wet shells
石板 和 卵石 和 湿的 贝壳

板岩、鹅卵石和湿贝壳

[ænd; ənd] ['siːwiːd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] .
and seaweed fastened to the rocks .
和 海藻 系紧 到 这 岩石 .

还有附着在岩石上的海藻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] — ['iːv(ə)l]
It was evil — evil
它 曾是 邪恶的 — 邪恶的

这是邪恶的——邪恶的

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
when they found you ,
什么时候 他们 成立 你 ,

当他们找到你的时候，

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət] [men] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] —
when the quiet men looked at you —
什么时候 这 安静的 男人 看起来 在 你 —

当那些沉默的男人看着你时——

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd]
they sought a headland
他们 寻求 一个 海岬

他们寻找一处岬角

['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ledʒ] [ɒv; əv] [klɪf]
shaded with ledge of cliff
阴影 和 壁架 的 悬崖

悬崖边的阴影

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] - [blɑːst] .
from the wind - blast .
从 这 风 - 爆炸 .

被强风吹袭。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ʃeltəd] ,
But you — you are unsheltered ,
但 你 — 你 是 无家可归 ,

但是你——你无家可归，

[kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [wɪnd] —
cut with the weight of wind —
切 和 这 重量 的 风 —

被风的重量切割——

[juː; jʊ] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ,
you shudder when it strikes ,
你 不寒而栗 什么时候 它 罢工 ,

袭击发生时你会感到颤抖，

[ðen] [lɪft] , [sweld] [wɪð] [ðə; ði][blɑːst] —
then lift , swelled with the blast —
然后 举起 , 肿胀 和 这 爆炸 —

然后升腾而起，被爆炸的冲击力膨胀起来——

[juː; jʊ][sɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [sɪŋks] ,
you sink as the tide sinks ,
你 下沉 作为 这 潮 水槽 ,

随着潮水退去，你也随之沉没。

[juː; jʊ] [ʃrɪl] ['ʌndə(r)][heɪl] , [ænd; ənd] [saʊnd]
you shrill under hail , and sound
你 尖锐 在下面 冰雹 , 和 声音

你在冰雹下发出尖锐的叫声，声音

['θʌndə(r)] [wen] ['θʌndə(r)] [saʊndz] . [[faɪv]]
thunder when thunder sounds . [5]
雷 什么时候 雷 声音 . [5]

雷声响起。[5]

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] —
You are useless —
你 是 无用 —

你真是没用——

[wen] [ðə; ði] [taɪdz] [swɜːl]
when the tides swirl
什么时候 这 潮汐 漩涡

当潮水翻涌时

[jɔː(r); jə(r)] ['bəʊldəz] [kʌt] [ænd; ənd] [rek]
your boulders cut and wreck
你的 巨石 切 和 破坏

你的巨石切割并破坏

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ʃɪps] .
the staggering ships .
这 令人震惊 船舶 .

那些令人叹为观止的巨轮。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ,
You are useless ,
你 是 无用 ,

你毫无用处。

[əʊ] [greɪv] , [əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
O grave , O beautiful ,
哦 严重 , 哦 美丽的 ,

坟墓啊，美丽啊，

[ðə; ði] ['lændzmən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [hæv; həv] [hɜːd] —
the landsmen tell it — I have heard —
这 乡绅 告诉 它 — 我 有 听到 —

乡亲们都这么说——我听说了——

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
you are useless .
你 是 无用 .

你真是个废物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [saʊndz] [wɪð] [ðɪs]
And the wind sounds with this
和 这 风 声音 和 这

风声也随之响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
and the sea
和 这 海

和大海

[weə(r)] ['roʊlərz] [ʃɒt] [wɪð] [bluː]
where rollers shot with blue
在哪里 滚筒 射击 和 蓝色的

滚筒射出蓝色

[kʌt] ['ʌndə(r)] [di:pə(r)] [blu:] .
cut under deeper blue .
切 在下面 更深 蓝色的 .

切入更深的蓝色区域。

[əʊ] [bʌt; bət] [steɪ] ['tendə(r)] , [ɪn'tʃɑ:ntɪd]
O but stay tender , enchanted
哦 但 停留 投标 , 迷人的

哦，但请保持温柔，着迷。

[weə(r)] [weɪv] - [leŋθs] [kʌt] [ju:; jʊ]
where wave - lengths cut you
在哪里 海浪 - 长度 切 你

波长切割你的地方

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] —
apart from all the rest —
除 从 全部 这 休息 —

除了其他所有因素之外——

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] ,
for we have found you ,
为了 我们 有 成立 你 ,

因为我们已经找到你了，

[wi:; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
we watch the splendour of you ,
我们 手表 这 辉煌 的 你 ,

我们欣赏你的光彩，

[wi:; wi] [θred] [θrəʊt] [ɒn] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['fri:ʒə; 'fri:ziə]
we thread throat on throat of freesia
我们 线 喉 在 喉 的 小苍兰

我们用小苍兰的喉咙穿线

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃelf] .
for your shelf .
为了 你的 架子 .

放在你的书架上。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fə'gɒt] ,
You are not forgot ,
你 是 不是 忘了 ,

你没有被遗忘，

[əʊ] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz] ,
O plunder of lilies ,
哦 掠夺 的 百合花 ,

啊，掠夺百合花！

['hʌni] [ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)] [swi:t]
honey is not more sweet
蜂蜜 是 不是 更多的 甜的

蜂蜜并不比普通蜂蜜更甜。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔ:lt] [stretʃ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bi:tʃ] .
than the salt stretch of your beach .
比 这 盐 拉紧 的 你的 海滩 .

比你家海滩的盐碱地还要多。

[θri:]
III
三、

三

[steɪ] — [steɪ] —
Stay — stay —
停留 — 停留 —

留下来——留下来——

[bʌt; bət]['terə(r)][hæz; həz] [kɔːt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
but terror has caught us now ,
但 恐怖 有 捕捉 我们 现在 ,

但现在恐怖已经笼罩了我们。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ʃɪps] ,
we passed the men in ships ,
我们 通过了 这 男人 在 船舶 ,

我们经过了船上的人们，

[wiː; wi] [deəd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk]
we dared deeper than the fisher - folk
我们 敢于 更深 比 这 渔夫 - 民间

我们比渔民们敢潜得更深。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['terə(r)]
and you strike us with terror
和 你 罢工 我们 和 恐怖

你让我们感到恐惧

[əʊ] [braɪt] [ʃɑːft] . [[sɪks]]
O bright shaft . [6]
哦 明亮的 轴 . [6]

明亮的轴。[6]

[fleɪm] ['pɑːsɪz] ['ʌndə(r)] [ˌjuː 'es]
Flame passes under us
火焰 通过 在下面 我们

火焰从我们脚下掠过。

[ænd; ənd] [spɑːks] [ðæt] [ʌn'nɒt] [ðə; ði] [fleʃ] ,
and sparks that unknot the flesh ,
和 火花 那 解结 这 肉 ,

以及解开血肉之痛的火花，

['sɒrəʊ] , ['splɪtɪŋ] [bəʊn] [frɒm; frəm] [bəʊn] ,
sorrow , splitting bone from bone ,
悲哀 , 分裂 骨 从 骨 ,

悲伤，如同骨裂之痛。

['splendə(r)] [ə'θwɔːt] ['aʊə(r)] [aɪz]
splendour athwart our eyes
辉煌 横穿 我们的 眼睛

绚丽的景色映入我们的眼帘

[ænd; ənd] [rɪfts] [ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] ,
and rifts in the splendour ,
和 裂痕 在 这 辉煌 ,

辉煌之中也出现了裂痕

[spɑːks] [ænd; ənd] ['skætəd] [laɪt] .
sparks and scattered light .
火花 和 疏散 光 .

火花和散射的光线。

['meni] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Many warned of this ,
许多 警告 的 这 ,

许多人都曾发出过这样的警告。

[men] [sed] :
men said :
男人 说 :

男人们说：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rek] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [biːtʃ] ,
there are wrecks on the fore - beach ,
那里 是 残骸 在 这 前 - 海滩 ,

前滩上有沉船残骸。

[wɪnd] [wɪl] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,
wind will beat your ship ,
风 将要 打 你的 船 ,

风会击垮你的船，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðæt] ['hedlənd; 'hedlænd] ,
there is no shelter in that headland ,
那里 是 不 庇护所 在 那 海岬 ,

那片岬角上没有任何遮蔽物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [weɪst] , [ðæt] [edʒ] ,
it is useless waste , that edge ,
它 是 无用 浪费 , 那 边缘 ,

那边缘部分是无用的浪费。

[ðæt] [frʌnt] [ɒv; əv] [rɒk] —
that front of rock —
那 正面 的 岩石 —

那块岩石的正面——

[siː] - [gʌlz] [klæŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['brekər] ,
sea - gulls clang beyond the breakers ,
海 - 海鸥 铛 超过 这 断路器 ,

海鸥在浪花之外发出刺耳的叫声。

[nʌn] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [ðæt] [spɒt] .
none venture to that spot .
没有任何 风险投资 到 那 点 .

没有人会去那个地方。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][heɪl] —
But hail —
但 冰雹 —

但是冰雹——

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] ['slækən] ,
as the tide slackens ,
作为 这 潮 放松 ,

随着潮水退去，

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [biːts] [aʊt] ,
as the wind beats out ,
作为 这 风 节拍 出去 ,

风吹拂而来，

[wiː; wi][heɪl] [ðɪs] [ʃɔː(r)] —
we hail this shore —
我们 冰雹 这 支撑 —

我们向这片海岸致敬——

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
we sing to you ,
我们 唱歌 到 你 ,

我们为你歌唱，

['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd]
spirit between the headlands
精神 之间 这 海岬

海岬之间的精神

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [rɒks] .
and the further rocks .
和 这 更远 岩石 .

以及更远处的岩石。

[ðəʊ] [əʊk] - [biːmz] [splɪt] ,
Though oak - beams split ,
尽管 橡木 - 光束 分裂 ,

虽然橡木梁会开裂，

[ðəʊ] [bəʊts] [ænd; ənd] [siː] - [men] ['flaʊndə(r)] ,
though boats and sea - men flounder ,
尽管 船 和 海 - 男人 比目鱼 ,

尽管船只和水手们陷入困境，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [graɪnd][sænd] [wɪð] [sænd]
and the strait grind sand with sand
和 这 海峡 研磨 沙 和 沙

直磨砂与砂

[ænd; ənd][kʌt] ['bəʊldəz] [tuː; tə][sænd][ænd; ənd] [drɪft] —
and cut boulders to sand and drift —
和 切 巨石 到 沙 和 漂移 —

并将巨石切割成沙子和浮石——

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] ['aʊə(r)] [fɔːlts] ,
your eyes have pardoned our faults ,
你的 眼睛 有 赦免 我们的 故障 ,

你的双眼宽恕了我们的过错，

[jɔː(r); jə(r)][hændz][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] —
your hands have touched us —
你的 双手 有 感动 我们 —

你的双手曾触碰过我们——

[juː; jʊ][hæv; həv] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
you have leaned forward a little
你 有 倾斜 向前 一个 小的

你稍微向前倾了倾身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kæn; kən]['nevə(r)] [θrʌst] [ˌjuː 'es] [bæk]
and the waves can never thrust us back
和 这 波浪 能 绝不 推力 我们 后退

海浪永远无法将我们推回原处

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rægɪd] [kəʊst] . [['sɛvən]]
from the splendour of your ragged coast . [7]
从 这 辉煌 的 你的 破烂不堪 海岸 . [7]

从你那崎岖海岸的壮丽景色中。[7]

[mɪd] - [deɪ]
MID - DAY
中 - 天

正午

[ðə; ði] [lait] [bi:ts] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .
The light beats upon me .
这 光 节拍 之上 我 .

光线刺得我睁不开眼。

[ai][ˌeɪ 'em] ['stɑ:tld] —
I am startled —
我 是 惊慌 —

我吓了一跳——

[ə; eɪ][splɪt] [li:f] ['kræk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [flɔ:(r)] —
a split leaf crackles on the paved floor —
一个 分裂 叶子 噼啪声 在 这 铺砌路面 地面 —

一片裂开的树叶落在石板地上，发出噼啪声——

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋgwɪʃt] — [dɪ'fi:tɪd] .
I am anguished — defeated .
我 是 痛苦的 — 战败 .

我感到痛苦——彻底失败了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd] [ʃeɪks] [ðə; ði] [si:d] - [pɒdz] —
A slight wind shakes the seed - pods —
一个 轻微 风 奶昔 这 种子 - 豆荚 —

微风吹动着种子荚——

[maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [spent]
my thoughts are spent
我的 想法 是 花费

我的思绪已然消散

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [si:dz] .
as the black seeds .
作为 这 黑色的 种子 .

就像黑色的种子一样。

[maɪ] [θɔ:ts] [teə(r); tɪə][ˌem 'i:] ,
My thoughts tear me ,
我的 想法 撕 我 ,

我的思绪让我心碎，

[ai] [dred] [ðeə(r)]['fi:və(r)] .
I dread their fever .
我 恐惧 他们的 发烧 .

我害怕他们发烧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['skætəd] [ɪn][ɪts] [wɜ:l] .
I am scattered in its whirl .
我 是 疏散 在 它是 旋转 .

我被卷入了它的漩涡之中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['skætəd] [laɪk]
I am scattered like
我 是 疏散 喜欢

我像散人一样

[ðə; ði][hɒt] ['ʃrɪvld] [si:dz] .
the hot shrivelled seeds .
这 热的 干瘪 种子 .

滚烫干瘪的种子。

[ðə; ði] ['ʃrɪvld] [si:dz]
The shrivelled seeds
这 干瘪 种子

干瘪的种子

[ɑː(r); ə(r)] [spɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] —
are spilt on the path —
是 洒了 在 这 小路 —

洒在路上——

[ðə; ði] [grɑːs] [bendz] [wɪð] [dʌst] ,
the grass bends with dust ,
这 草 弯曲 和 灰尘 ,

草儿被尘土压弯了，

[ðə; ði] [greɪp] [slɪps]
the grape slips
这 葡萄 滑倒

葡萄滑落

['ʌndə(r)] [ɪts] ['kræk(ə)ld] [liːf] :
under its crackled leaf :
在下面 它是 噼啪作响 叶子 :

在它那片裂开的叶子下：

[jet] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [spent] [siːd] - [pɒdz] ,
yet far beyond the spent seed - pods ,
然而 远的 超过 这 花费 种子 - 豆荚 ,

然而，远远超出那些枯萎的种子荚之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækənd] [stɔːks] [ɒv; əv] [mɪnt] ,
and the blackened stalks of mint ,
和 这 变黑 茎 的 薄荷 ,

还有那些发黑的薄荷茎秆，

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ɪz] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
the poplar is bright on the hill ,
这 白杨 是 明亮的 在 这 爬坡道 ,

山坡上的白杨树格外明亮。

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [spredz] [aʊt] ,
the poplar spreads out ,
这 白杨 传播 出去 ,

白杨树蔓延开来，

[diːp] - ['ruːtɪd] [ə'mʌŋ] [triːz] .
deep - rooted among trees .
深的 - 根 之中 树木 .

深深扎根于树木之中。

[əʊ] ['pɒplə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt]
O poplar , you are great
哦 白杨 , 你 是 伟大的

哦，白杨，你真棒！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [stəʊnz] ,
among the hill - stones ,
之中 这 爬坡道 - 石头 ,

在山石之间，

[waɪl] [ai] ['perɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ]
while I perish on the path
尽管 我 沦 在 这 小路

当我死在路上时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] . [[eit]]
among the crevices of the rocks . [8]
之中 这 缝隙 的 这 岩石 . [8]

在岩石的缝隙中。[8]

[pə'sjuːt]
PURSUIT
追逐

追捕

[wɒt]	[duː; də]	[ai]	[keə(r)]
What	**do**	**I**	**care**
什么	做	我	关心

我才不在乎呢

[ðæt]	[ðə; ði]	[striːm]	[ɪz]	['træmp(ə)ld]	,
that	**the**	**stream**	**is**	**trampled**	**,**
那	这	溪流	是	践踏	,

小溪被践踏了,

[ðə; ði]	[sænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[striːm]	-	[bæŋk]
the	**sand**	**on**	**the**	**stream**	**-**	**bank**
这	沙	在	这	溪流	-	银行

溪岸上的沙子

[stɪl]	[həʊldz]	[ðə; ði]	[prɪnt]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[fʊt]	:
still	**holds**	**the**	**print**	**of**	**your**	**foot**	**:**
仍然	持有	这	打印	的	你的	脚	:

仍然保留着你的脚印:

[ðə; ði]	[hiːl]	[ɪz]	[kʌt]	[diːp]	.
the	**heel**	**is**	**cut**	**deep**	**.**
这	脚跟	是	切	深的	.

脚后跟被割伤得很深。

[ai]	[siː]	[ə'nʌðə(r)]	[mɑːk]
I	**see**	**another**	**mark**
我	看	其他	标记

我看到了另一个痕迹

[ɒn]	[ðə; ði]	[grɑːs]	[rɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	—
on	**the**	**grass**	**ridge**	**of**	**the**	**bank**	**—**
在	这	草	岭	的	这	银行	—

在河岸的草脊上——

[ˌaɪ 'tiː]	[pɔɪnts]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[wʊd]	-	[pɑːθ]	.
it	**points**	**toward**	**the**	**wood**	**-**	**path**	**.**
它	积分	朝向	这	木头	-	小路	.

它指向木栈道。

[ai]	[hæv; həv]	[lɒst]	[ðə; ði]	[θɜːd]
I	**have**	**lost**	**the**	**third**
我	有	丢失的	这	第三

我丢了第三个。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pækt]	[ɜːθ]	.
in	**the**	**packed**	**earth**	**.**
在	这	包装	地球	.

在夯实的泥土中。

[bʌt; bət]	[hɪə(r)]
But	**here**
但	这里

但在这里

[ə; eɪ]	[waɪld]	-	['haɪəsɪnθ]	[stɔːk]	[ɪz]	[snæpt]	:
a	**wild**	**-**	**hyacinth**	**stalk**	**is**	**snapped**	**:**
一个	荒野	-	风信子	茎	是	啪啪	:

一根野风信子茎秆被折断:

[ðə; ði]	['pɜːp(ə)l]	[bʌdz]	—	[hɑːf]	[raɪp]	—
the	**purple**	**buds**	**—**	**half**	**ripe**	**—**
这	紫色的	花蕾	—	一半	成熟	—

紫色的花蕾——半熟——

[ʃəʊ]	[diːp]	['pɜːp(ə)l]
show	**deep**	**purple**
展示	深的	紫色的

呈现深紫色

[weə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[hiːl]	[prest]	.
where	**your**	**heel**	**pressed**	**.**
在哪里	你的	脚跟	按下	.

脚后跟压到的地方。

[ə; eɪ]	[pætʃ]	[ɒv; əv]	['flaʊərɪŋ]	[grɑːs]	,
A	**patch**	**of**	**flowering**	**grass**	**,**
一个	修补	的	开花	草	,

一片开花的草地，

[ləʊ]	,	['treɪlɪŋ]	—
low	**,**	**trailing**	**—**
低的	,	尾随	—

低矮，拖曳——

[juː; jʊ]	[brʌʃt]	[ðɪs]	:
you	**brushed**	**this**	**:**
你	刷过	这	:

你刷过这个：

[ðə; ði]	[griːn]	[stemz]	[ʃəʊ]	['jeləʊ]	-	[griːn]
the	**green**	**stems**	**show**	**yellow**	**-**	**green**
这	绿色的	茎	展示	黄色的	-	绿色的

绿色的茎秆呈现黄绿色

[weə(r)]	[juː; jʊ]	['lɪftɪd]	—	[tɜːnd]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	-	[saɪd]
where	**you**	**lifted**	**—**	**turned**	**the**	**earth**	**-**	**side**
在哪里	你	抬起	—	转向	这	地球	-	边

你抬起的地方——转向了地球一侧

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lait]	:
to	**the**	**light**	**:**
到	这	光	:

走向光明：

[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ded]	[liːf]	-	[spaɪn]	,
this	**and**	**a**	**dead**	**leaf**	**-**	**spine**	**,**
这	和	一个	死的	叶子	-	脊柱	,

这是一根枯萎的叶刺，

[splɪt]	[ə'krɒs]	,
split	**across**	**,**
分裂	穿过	,

分开

[ʃəʊ]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[pɑːst]	.
show	**where**	**you**	**passed**	**.**
展示	在哪里	你	通过了	.

显示你经过的地方。

[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[swɪft]	,	[swɪft]	!
You	**were**	**swift**	**,**	**swift**	**!**
你	是	迅速	,	迅速	!

你动作真快！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ledʒ] [sləʊps] —
here the forest ledge slopes —
这里 这 森林 壁架 连续下坡 —

这里是森林边缘的斜坡——

[reɪn][hæz; həz] ['fʌrəʊd] [ðə; ði] [ruːts] .
rain has furrowed the roots .
雨 有 沟壑 这 根 .

雨水冲刷出了根部的沟壑。

[jɔː(r); jə(r)][hænd] [kɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ;
Your hand caught at this ;
你的 手 捕捉 在 这 ;

你的手被这个绊住了；

[ðə; ði] [ruːt] [snæpt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] . [[naɪn]]
the root snapped under your weight . [9]
这 根 啪啪 在下面 你的 重量 . [9]

你的体重压断了树根。[9]

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [nəʊt]
I can almost follow the note
我 能 几乎 跟随 这 笔记

我几乎能看懂这张纸条了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðɪs] ['slendə(r)] [triː]
where it touched this slender tree
在哪里 它 感动 这 苗条 树

它触碰到了这棵纤细的树。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɑːnsə(r)d] —
and the next answered —
和 这 下一个 回答 —

下一个回答是——

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and the next .
和 这 下一个 .

以及下一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [klaɪmd] [jet] ['fɜːðə(r)] !
And you climbed yet further !
和 你 攀登 然而 更远 !

你竟然爬得更高了！

[juː; jʊ] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [dwɔːf] - ['kɔːnəl] —
you stopped by the dwarf - cornel —
你 停止 经过 这 矮人 - 康奈尔 —

你顺道去了矮生山茱萸那里——

[wɜːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] ,
whirled on your heels ,
旋转 在 你的 高跟鞋 ,

你猛地转身，

['dʌbld] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [træk] .
doubled on your track .
双倍 在 你的 追踪 .

你的轨道翻倍了。

[ðɪs] [ɪz][klɪə(r)] —
This is clear —
这 是 清除 —

这一点很清楚——

[juː; jʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [sləʊp] ,
you fell on the downward slope ,
你 跌倒 在 这 向下 坡 ,

你从下坡处摔了下来，

[juː; jʊ] [drægd] [ə; eɪ] [bruːzd] [θaɪ] — [juː; jʊ] [limp] —
you dragged a bruised thigh — you limped —
你 拖拽 一个 瘀伤 大腿 — 你 跛行 —

你拖着淤青的大腿——你一瘸一拐地走着——

[juː; jʊ] [klʌtʃt] [ðɪs] [lɑːtʃ] .
you clutched this larch .
你 紧握 这 落叶松 .

你紧紧抓住了这棵落叶松。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bent] [bæk] ,
Did your head , bent back ,
做过 你的 头 , 弯曲 后退 ,

你的头向后仰了吗?

[sɜːtʃ] ['fɜːðə(r)] —
search further —
搜索 更远 —

进一步搜索—

[klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [liːf] - [mɒs]
clear through the green leaf - moss
清除 通过 这 绿色的 叶子 - 苔藓

透过绿色的叶苔

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːtʃ] ['brɑːntʃɪz] ?
of the larch branches ?
的 这 落叶松 分支 ?

落叶松的树枝?

[dɪd][juː; jʊ] [klʌtʃ] ,
Did you clutch ,
做过 你 离合器 ,

你抓紧了吗?

['stæmə(r)] [wɪð] [ʃɔːt] [breθ] [ænd; ənd][gɑːsp] :
stammer with short breath and gasp :
结巴 和 短的 气息 和 喘气 :

结结巴巴，呼吸急促，喘息不止:

[wʊd] - ['diːmənz] [grɑːnt][laɪf] —
wood - daemons grant life —
木头 - 守护进程 授予 生活 —

木灵赋予生命——

[gɪv] [laɪf] — [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [lɒst] .
give life — I am almost lost .
给 生活 — 我 是 几乎 丢失的 .

赋予生命——我几乎迷失了方向。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʊd] - ['diːmən]
For some wood - daemon
为了 一些 木头 - 守护进程

对于某些木灵

[hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] .
has lightened your steps .
有 轻度 你的 步骤 .

让你的步伐轻盈起来。

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ]
I can find no trace of you
我 能 寻找 不 痕迹 的 你

我找不到你的任何踪迹。

[ɪn][ðə; ði] [lɑːtʃ] - [kəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] . [-]
in the larch - cones and the underbrush . [10]
在 这 落叶松 - 圆锥体 和 这 草丛 . [-]

在落叶松球果和灌木丛中。[10]

[ðə; ði] ['kɒntest]
THE CONTEST
这 竞赛

比赛

[ai]
I
我

我

[jɔː(r); jə(r)]['stætʃə(r)][ɪz] ['mɒd(ə)ld]
Your stature is modelled
你的 身材 是 建模

你的体态堪称典范

[wɪð] [streɪt] [tuːl] - [edʒ] :
with straight tool - edge :
和 直的 工具 - 边缘 :

使用直刃刀具：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪzld] [laɪk] [rɒks]
you are chiselled like rocks
你 是 凿刻的 喜欢 岩石

你像石头一样棱角分明

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n]['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] [siː] .
that are eaten into by the sea .
那 是 吃 进入 经过 这 海 .

被海水侵蚀的地方。

[wɪð] [ðə; ði] [tɜːn] [ænd; ənd][grɑːsp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪst]
With the turn and grasp of your wrist
和 这 转动 和 抓牢 的 你的 手腕

转动并抓住你的手腕

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrdz] - [stretʃ] ,
and the chords ' stretch ,
和 这 和弦 - 拉紧 ,

和弦的延展，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][glɪnt] [laɪk] [wɔːn] [brɑːs] .
there is a glint like worn brass .
那里 是 一个 闪烁 喜欢 磨损 黄铜 .

它闪着类似磨损黄铜的光泽。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ɪz] [tɔːt] ,
The ridge of your breast is taut ,
这 岭 的 你的 胸部 是 紧绷 ,

你的乳房下缘紧绷着。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz] [ʃɑːp] ,
and under each the shadow is sharp ,
和 在下面 每个 这 阴影 是 锋利的 ,

而且每道阴影都很清晰。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klentʃt] ['mʌs(ə)lz]
and between the clenched muscles
和 之间 这 紧握 肌肉

在紧绷的肌肉之间

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['slendə(r)][hɪps] .
of your slender hips .
的 你的 苗条 臀部 .

你纤细的臀部。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [krɒpt] [heə(r)]
From the circle of your cropped hair
从 这 圆圈 的 你的 裁剪 头发

从你剪短的头发的圆圈开始

[ðeə(r)][ɪz] [lait] ,
there is light ,
那里 是 光 ,

有光，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [tɔːs]
and about your male torse
和 关于 你的 男性 扭转

以及关于你的男性躯干

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - [ɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] ['æŋk(ə)l] .
and the foot - arch and the straight ankle .
和 这 脚 - 拱 和 这 直的 踝 .

还有足弓和笔直的脚踝。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[juː; jʊ][stænd]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['maɪti] —
You stand rigid and mighty —
你 站立 死板的 和 强大的 —

你姿态挺拔，威严无比——

['grænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)][ɪn] [rɒks] ;
granite and the ore in rocks ;
花岗岩 和 这 矿石 在 岩石 ;

花岗岩和岩石中的矿石；

[ə; eɪ] [greɪt] [bænd][klɑːsps][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]
a great band clasps your forehead
一个 伟大的 乐队 扣环 你的 前额

一条宽大的带子紧紧地扣住你的额头

[ænd; ənd][ɪts] ['hevi] [twɪsts] [ɒv; əv][gəʊld] .
and its heavy twists of gold .
和 它是 重的 曲折 的 金子 .

还有它那厚重的金丝。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] — [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] ['saɪprəs]
You are white — a limb of cypress
你 是 白色的 — 一个 肢 的 柏

你是白色的——像柏树的枝干。

[bent] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] .
bent under a weight of snow .
弯曲 在下面 一个 重量 的 雪 .

被积雪压弯了腰。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] ,
You are splendid ,
你 是 灿烂 ,

你真棒！

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪə(r)] ;
your arms are fire ;
你的 武器 是 火 ;

你的武器如同烈火；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [hɪl] - [streɪts] —
you have entered the hill - straits —
你 有 进入 这 爬坡道 - 海峡 —

你已经进入了山间峡谷——

[ə; eɪ] [siː] [tredz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [sləʊps] . [-]
a sea treads upon the hill - slopes . [11]
一个 海 踏板 之上 这 爬坡道 - 连续下坡 . [-]

海浪拍打着山坡。[11]

[θriː]
III
三、

三

['mɜːtl] [ɪz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
Myrtle is about your head ,
桃金娘 是 关于 你的 头 ,

桃金娘指的是你的头，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bent] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [spreɪ] :
you have bent and caught the spray :
你 有 弯曲 和 捕捉 这 喷 :

你弯下腰接住了水花：

[iːtʃ] [liːf] [ɪz] [ʃɑːp]
each leaf is sharp
每个 叶子 是 锋利的

每片叶子都很锋利。

[ə'genst] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] ['fʌrəʊ]
against the lift and furrow
反对 这 举起 和 畦

对抗抬升和犁沟

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [baʊnd] [heə(r)] .
of your bound hair .
的 你的 边界 头发 .

你束起的头发。

[ðə; ði] [nɑː'sɪsəs] [hæz; həz] ['kɒpid] [ðə; ði] [ɑːtʃ]
The narcissus has copied the arch
这 水仙花 有 复制 这 拱

水仙花模仿了拱门

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [slaɪt] [brest] :
of your slight breast :
的 你的 轻微 胸部 :

你那略显丰满的胸部：

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtrən] - ['flaʊəz] ,
your feet are citron - flowers ,
你的 脚 是 香橼 - 花朵 ,

你的脚是香橼花，

[jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [kʌt] [frɒm; frəm] [waɪt] - [æʃ] ,
your knees , cut from white - ash ,
你的 膝盖 , 切 从 白色的 - 灰 ,

你的膝盖，由白蜡木制成，

[jɔː(r); jə(r)] [θaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒk] - ['sɪstəs] .
your thighs are rock - cistus .
你的 大腿 是 岩石 - 岩蔷薇 .

你的大腿像岩蔷薇一样坚硬。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [lɪfts] [streɪt]
Your chin lifts straight
你的 下巴 电梯 直的

你的下巴直直地抬起。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɜːvd] [θrəʊt] .
from the hollow of your curved throat .
从 这 空洞的 的 你的 弯曲 喉 .

从你弯曲的喉咙的凹陷处。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] —
Your shoulders are level —
你的 肩膀 是 等级 —

你的肩膀保持水平——

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meltɪd] [reə(r)]['sɪlvə(r)]
they have melted rare silver
他们 有 融化 稀有的 银

他们熔化了稀有银

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bredθ] . [-]
for their breadth . [12]
为了 他们的 宽度 . [-]

因为它们的广度。[12]

[siː] ['lɪli]
SEA LILY
海 百合

海百合

[riːd] ,
Reed ,
芦苇 ,

芦苇，

[slæʃed] [ænd; ənd] [tɔːn]
slashed and torn
削减 和 撕裂

被割破和撕裂

[bʌt; bət] ['dʌbli] [rɪtʃ] —
but doubly rich —
但 双倍 富有的 —

但双倍富有——

[sʌtʃ] [greɪt] [hedz] [æz; əz] [jɔːz]
such great heads as yours
这样的 伟大的 头部 作为 你的

像您这样才华横溢的人

[drɪft] [ə'pɒn]['temp(ə)l] - [steps] ,
drift upon temple - steps ,
漂移 之上 寺庙 - 步骤 ,

在寺庙台阶上漂流，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃætəd]
but you are shattered
但 你 是 破碎

但你已经心碎了

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

在风中。

[ˈmɜːtl] - [bɑːk]
Myrtle - bark
桃金娘 - 吠

桃金娘皮

[ɪz] [flekt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
is flecked from you ,
是 有斑点的 从 你 ,

沾染了你的痕迹，

[skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [dæʃt]
scales are dashed
秤 是 虚线

刻度线为虚线

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [stem] ,
from your stem ,
从 你的 干 ,

从你的茎部，

[sænd] [kʌts] [jɔː(r); jə(r)][ˈpet(ə)l] ,
sand cuts your petal ,
沙 削减 你的 花瓣 ,

沙子划破了你的花瓣，

[ˈfɜːrəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɑːd] [edʒ] ,
furrows it with hard edge ,
沟壑 它 和 难的 边缘 ,

用硬边划出沟壑，

[laɪk] [flɪnt]
like flint
喜欢 燧石

像燧石一样

[ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [stəʊn] .
on a bright stone .
在 一个 明亮的 石头 .

在一块明亮的石头上。

[jet] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɪnd]
Yet though the whole wind
然而 尽管 这 所有的 风

然而，尽管整个风

[slæʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɑːk] ,
slash at your bark ,
削减 在 你的 吠 ,

砍掉你的树皮，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪftɪd] [ʌp] ,
you are lifted up ,
你 是 抬起 向上 ,

你被高高举起，

[aɪ] — [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪs]
aye — though it hiss
是的 — 尽管 它 嘶

是的——尽管它发出嘶嘶声

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [frɒθ] . [-]
to cover you with froth . [13]
到 覆盖 你 和 泡沫 . [-]

用泡沫覆盖你。[13]

[ðə; ði] [wɪnd] ['slipər]
THE WIND SLEEPERS
这 风 卧铺

风之沉睡者

['wai,tər]
Whiter
更白

怀特

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [krʌst]
than the crust
比 这 地壳

比地壳

[left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] ,
left by the tide ,
左边 经过 这 潮 ,

被潮水留下的

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hɜːl] [sænd]
we are stung by the hurled sand
我们 是 被蜇了 经过 这 投掷 沙

我们被抛出的沙子刺痛了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ʃelz] .
and the broken shells .
和 这 破碎的 贝壳 .

还有破碎的贝壳。

[wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sliːp]
We no longer sleep
我们 不 更长 睡觉

我们不再入睡

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] —
in the wind —
在 这 风 —

在风中——

[wiː; wi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [fled]
we awoke and fled
我们 醒来 和 逃亡

我们醒来后逃走了

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] .
through the city gate .
通过 这 城市 门 .

穿过城门。

[teə(r); tɪə] —
Tear —
撕 —

撕-

[teə(r); tɪə][ˌjuː 'es][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
tear **us** **an** **altar** **,**
撕 我们 一个 坛 ,

撕毁我们的祭坛，

[tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] - ['bəʊldəz] ,
tug **at** **the** **cliff** **-** **boulders** **,**
拖船 在 这 悬崖 - 巨石 ,

拉扯悬崖上的巨石，

[paɪl][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] —
pile **them** **with** **the** **rough** **stones** **—**
桩 他们 和 这 粗糙的 石头 —

用粗糙的石头把它们堆起来——

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)]
we **no** **longer**
我们 不 更长

我们不再

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
sleep **in** **the** **wind** **,**
睡觉 在 这 风 ,

随风而眠，

[prə'pɪʃieɪt] [ˌjuː 'es] .
propitiate **us** **.**
安抚 我们 .

安抚我们。

[tʃɑːnt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl]
Chant **in** **a** **wail**
呗 在 一个 哀号

哀号吟唱

[ðæt] ['nevə(r)][hɔːlts] ,
that **never** **halts** **,**
那 绝不 停止 ,

永不停歇

[peɪs] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [peɪ] ['trɪbjuːt]
pace **a** **circle** **and** **pay** **tribute**
步伐 一个 圆圈 和 支付 贡

绕圈踱步并致敬

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
with **a** **song** **.**
和 一个 歌曲 .

伴着一首歌。

[wen] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒpt] [weɪv]
When **the** **roar** **of** **a** **dropped** **wave**
什么时候 这 吼 的 一个 掉落 海浪

当巨浪翻滚而来，发出震耳欲聋的轰鸣声

[breɪks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
breaks **into** **it** **,**
休息 进入 它 ,

闯入其中，

[pɔː(r)] [miːt] [wɜːdz]
pour **meted** **words**
倒 已记录 字

倾倒的词语

[ɒv; əv] [siː] - [hɔːks] [ænd; ənd] [gʌlz]
of sea - hawks and gulls
的 海 - 老鹰 和 海鸥

海鹰和海鸥

[ænd; ənd] [siː] - [bɝdz] [ðæt] [kraɪ]
and sea - birds that cry
和 海 - 鸟类 那 哭

还有那些哭泣的海鸟

['diskɔ:d, dis'kɔ:d] . [-]
discords . [14]
不和谐 . [-]

不和谐。[14]

[ðə; ði] [gɪft]
THE GIFT
这 礼物

礼物

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɜːlz] — [ə; eɪ] [rɔːt] [klɑːsp] —
Instead of pearls — a wrought clasp —
反而 的 珍珠 — 一个 锻 搭扣 —

取而代之的是一枚锻造的扣环，而非珍珠。

[ə; eɪ] ['breɪslət] — [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ?
a bracelet — will you accept this ?
一个 手镯 — 将要 你 接受 这 ?

一条手链——你愿意接受吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [skrɪpt] —
You know the script —
你 知道 这 脚本 —

你知道剧本——

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːt] , ['wʌndə(r)] :
you will start , wonder :
你 将要 开始 , 想知道 :

你会开始思考:

[wɒt] [ɪz] [left] , [wɒt] [freɪz]
what is left , what phrase
什么 是 左边 , 什么 短语

剩下的是什么，什么短语

['ɑːftə(r)] [lɑːst] [naɪt] ?
after last night ?
后 最后的 夜晚 ?

昨晚之后呢?

[ðɪs] :
This :
这 :

这:

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
The world is yet unspoiled for you ,
这 世界 是 然而 未受破坏的 为了 你 ,

世界对你来说还未被破坏,

[juː; jʊ] [weɪt] , [ɪk'spektənt] —
you wait , expectant —
你 等待 , 怀孕 —

你满怀期待地等待着——

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]
you	**are**	**like**	**the**	**children**
你	是	喜欢	这	孩子们

你们就像孩子一样

[huː]	[hɔːnt]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[steps]
who	**haunt**	**your**	**own**	**steps**
WHO	出没	你的	自己的	步骤

谁萦绕在你的脚步声中

[fɔː(r); fə(r)]	[tʃɑːns]	['bɪts]	—	[ə; eɪ]	[kəʊm]
for	**chance**	**bits**	**—**	**a**	**comb**
为了	机会	比特	—	一个	梳子

随机小物——一把梳子

[ðæt]	[meɪ]	[hæv; həv]	[slɪpt]	,
that	**may**	**have**	**slipped**	**,**
那	可能	有	滑倒了	,

可能已经失手了，

[ə; eɪ]	[gəʊld]	['tæsl]	,	[ʌn'rævəld]	,
a	**gold**	**tassel**	**,**	**unravelled**	**,**
一个	金子	流苏	,	解开	,

一条散开的金流苏

[plʌkt]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	[skɑːf]	,
plucked	**from**	**your**	**scarf**	**,**
拨弦	从	你的	围巾	,

从你的围巾上摘下来，

[twəːl]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[slaɪt]	['fɪŋgəz]
twirled	**by**	**your**	**slight**	**fingers**
旋转	经过	你的	轻微	手指

被你纤细的手指轻轻旋转

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	—
into	**the**	**street**	**—**
进入	这	街道	—

走到街上——

[ə; eɪ]	['flaʊə(r)]	[drɒpt]	.
a	**flower**	**dropped**	**.**
一个	花	掉落	.

一朵花掉了下来。

[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	[ˌʌnə'weə(r)]	,
Do	**not**	**think**	**me**	**unaware**	**,**
做	不是	思考	我	不知情	,

不要以为我毫不知情，

[ai]	[huː]	[hæv; həv]	[snætʃt]	[æt; ət]	[juː; jʊ]
I	**who**	**have**	**snatched**	**at**	**you**
我	WHO	有	抢夺	在	你

我曾抢夺过你

[æz; əz]	[ðə; ði]	[striːt]	-	[tʃaɪld]	[klʌtʃt]
as	**the**	**street**	**-**	**child**	**clutched**
作为	这	街道	-	孩子	紧握

街头流浪儿紧紧抓住

[æt; ət]	[ðə; ði]	[siːd]	-	[pɜːlz]	[juː; jʊ]	[spɪlt]
at	**the**	**seed**	**-**	**pearls**	**you**	**spilt**
在	这	种子	-	珍珠	你	洒了

你洒下的珍珠

[ðæt] [hɒt] [deɪ]
that hot day
那 热的 天

那炎热的一天

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] [snæpt] .
when your necklace snapped .
什么时候 你的 项链 啪啪 .

当你的项链断了的时候。

[duː; də] [nɒt] [driːm] [ðæt] [ai] [spiːk]
Do not dream that I speak
做 不是 梦 那 我 说话

不要以为我会说话

[æz; əz] [wʌn] [di'frɔːd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
as one defrauded of delight ,
作为 一 受骗 的 喜 ,

如同被剥夺了快乐的人，

[sɪk] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [iːtʃ] [hɑːt] - [biːt]
sick , shaken by each heart - beat
生病的 , 摇晃 经过 每个 心 - 打

恶心，每一次心跳都让他颤抖。

[ɔː(r)] ['pærəlaɪzd] , [stretʃt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
or paralyzed , stretched at length ,
或者 瘫痪 , 拉伸 在 长度 ,

或瘫痪，或被拉长，

[huː] [gɑːsps] :
who gasps :
WHO 喘息 :

谁倒吸了一口气：

[ðiːz] [raɪp] [peəz] [-]
these ripe pears [15]
这些 成熟 梨 [-]

这些成熟的梨[15]

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] ,
are bitter to the taste ,
是 苦的 到 这 品尝 ,

味道苦涩，

[ðɪs] [spaɪst] [waɪn] , ['pɔɪz(ə)n] , [kə'rʌpt] .
this spiced wine , poison , corrupt .
这 加香料 葡萄酒 , 毒 , 腐败 .

这种加了香料的酒，有毒，腐败。

[ai] ['kænɒt] [wɔːk] —
I cannot walk —
我 不能 走 —

我无法行走——

[huː] [wʊd] [wɔːk] ?
who would walk ?
WHO 会 走 ?

谁会步行？

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [-] [pɪt] — [ai] [ɪ'skeɪp] —
Life is a scavenger's pit — I escape —
生活 是 一个 拾荒者的 坑 — 我 逃脱 —

生活就像一个拾荒者的陷阱——我逃离了——

[ai]['əʊnli] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I only , rejecting it ,
我 仅有的 , 拒绝 它 ,

我只是拒绝了它。

['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .
lying here on this couch .
说谎 这里 在 这 长椅 .

我现在就躺在这张沙发上。

[jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Your garden sloped to the beach ,
你的 花园 倾斜的 到 这 海滩 ,

你的花园坡向海滩，

['mɜːtl] [ˌəʊvə'ræn][ðə; ði] [pɑːðz] ,
myrtle overran the paths ,
桃金娘 超出范围 这 路径 ,

桃金娘爬满了小路，

['hʌni] [ænd; ənd]['æmbə(r)] [flekt] [iːtʃ] [liːf] ,
honey and amber flecked each leaf ,
蜂蜜 和 琥珀色 有斑点的 每个 叶子 ,

每片叶子上都点缀着蜂蜜和琥珀色的斑点，

[ðə; ði]['sɪtrən] - ['lɪli] [hed] —
the citron - lily head —
这 香橼 - 百合 头 —

香橼百合花头——

[wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] —
one among many —
一 之中 许多 —

众多之一——

[wei] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)] - [swiːt] .
weighed there , over - sweet .
称重 那里 , 超过 - 甜的 .

在那里称重，过甜。

[ðə; ði] [mɜː(r)] - ['haɪəsɪnθ]
The myrrh - hyacinth
这 没药 - 风信子

没药风信子

[spred] [ə'krɒs] [ləʊ] [sləʊps] ,
spread across low slopes ,
传播 穿过 低的 连续下坡 ,

分布于低缓坡地上，

['vaiəlits] [striːkt] [blæk] [rɪdʒɪz]
violets streaked black ridges
紫罗兰 条纹 黑色的 山脊

紫罗兰条纹状的黑色脊状物

[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .
through the grass .
通过 这 草 .

穿过草丛。

[ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ,
The house , too , was like this ,
这 房子 , 也 , 曾是 喜欢 这 ,

房子也是这样的。

['əʊvə(r)]	['peɪntɪd]	,	['əʊvə(r)]	['lʌvli]	—
over	**painted**	**,**	**over**	**lovely**	**—**
超过	绘	,	超过	迷人的	—

重新粉饰，覆盖美好——

[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[laɪk]	[ðɪs]	.
the	**world**	**is**	**like**	**this**	**.**
这	世界	是	喜欢	这	.

世界就是这样。

['sliːpləs]	[naɪts]	,
Sleepless	**nights**	**,**
失眠	夜晚	,

失眠的夜晚，

[ai]	[rɪ'membə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'nɪʃieɪts]	,
I	**remember**	**the**	**initiates**	**,**
我	记住	这	启动	,

我记得那些新成员，

[ðeə(r)]	['dʒestʃə(r)]	,	[ðeə(r)]	[kɑːm]	[glɑːns]	.
their	**gesture**	**,**	**their**	**calm**	**glance**	**.**
他们的	手势	,	他们的	冷静的	瞥一眼	.

他们的姿态，他们平静的眼神。

[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[haʊ]	[ɪn]	[ræpt]	[θɔːt]	,
I	**have**	**heard**	**how**	**in**	**rapt**	**thought**	**,**
我	有	听到	如何	在	欣喜若狂	想法	,

我曾听人说，在全神贯注的思考中，

[ɪn]	['vɪʒn]	,	[ðeɪ]	[spiːk]
in	**vision**	**,**	**they**	**speak**
在	想象	,	他们	说话

在异象中，他们说话

[wɪð]	[ə'nʌðə(r)]	[reɪs]	,
with	**another**	**race**	**,**
和	其他	种族	,

另一场比赛，

[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[mɔː(r)]	[ɪn'tens]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	.
more	**beautiful**	**,**	**more**	**intense**	**than**	**this**	**.**
更多的	美丽的	,	更多的	激烈的	比	这	.

比这更美，更震撼。

[ai]	[kʊd; kəd]	[lɑːf]	—
I	**could**	**laugh**	**—**
我	可以	笑	—

我真想笑——

[mɔː(r)]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[mɔː(r)]	[ɪn'tens]	?
more	**beautiful**	**,**	**more**	**intense**	**?**
更多的	美丽的	,	更多的	激烈的	?

更美，更强烈?

[pə'hæps]	[ðæt]	['ʌðə(r)]	[laɪf]
Perhaps	**that**	**other**	**life**
也许	那	其他	生活

或许是另一种人生

[ɪz]	['kɒntrɑːst]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
is	**contrast**	**always**	**to**	**this**	**.**
是	对比	总是	到	这	.

总是与此形成对比。

[ai]['riːz(ə)n] :
I reason :
我 原因 :

我的理由是:

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ðeɪ] [-]
I have lived as they [16]
我 有 居住地 作为 他们 [-]

我像他们一样生活[16]

[ɪn][ðeə(r)]['ɪnməʊst] [raɪts] —
in their inmost rites —
在 他们的 最 仪式 —

在他们最私密的仪式中——

[ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [tens] [nɜːvz]
they endure the tense nerves
他们 忍受 这 紧张 神经

他们忍受着紧张的情绪。

[θruː] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['rɪtʃuəl] .
through the moment of ritual .
通过 这 片刻 的 仪式 .

通过仪式这一刻。

[ai][ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm]['məʊmənt][tuː; tə]['məʊmənt] —
I endure from moment to moment —
我 忍受 从 片刻 到 片刻 —

我忍受着每一刻——

[deɪz] [pɑːs] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
days pass all alike ,
天 经过 全部 同样 ,

日子一天天过去，都一样。

['tɔːtʃəd] , [ɪn'tens] .
tortured , intense .
受折磨 , 激烈的 .

痛苦，强烈。

[ðɪs] [ai] [fə'gɒt] [lɑːst] [naɪt] :
This I forgot last night :
这 我 忘了 最后的 夜晚 :

我昨晚忘记了这件事:

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [bleɪmd] ,
you must not be blamed ,
你 必须 不是 是 被指责 ,

你不应该受到责备，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ;
it is not your fault ;
它 是 不是 你的 过错 ;

这不是你的错;

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] — ['eni] ['flaʊə(r)]
as a child , a flower — any flower
作为 一个 孩子 , 一个 花 — 任何 花

小时候，一朵花——任何一朵花

[tɔː(r)][maɪ] [brest] —
tore my breast —
撕裂 我的 胸部 —

我的胸膛撕裂了——

['medəʊ] - ['tʃɪkəri] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [grɑːs] - [tɪp] ,
meadow - chicory , a common grass - tip ,
草地 - 菊苣 , 一个 常见的 草 - 提示 ,

菊苣，一种常见的草尖植物

[ə; eɪ] [liːf] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [tɪnt]
a leaf shadow , a flower tint
一个 叶子 阴影 , 一个 花 着色

树叶的影子，花朵的色调

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] - [brɑːntʃ] .
unexpected on a winter - branch .
意外 在 一个 冬天 - 分支 .

冬日枝头，意想不到。

[ai]['riːz(ə)n] :
I reason :
我 原因 :

我的理由是：

[ə'nʌðə(r)] [laɪf][həʊldz] [wɒt] [ðɪs] [læk] ,
another life holds what this lacks ,
其他 生活 持有 什么 这 缺乏 ,

另一种生活拥有这种生活所缺乏的。

[ə; eɪ] [siː] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , ['kwaɪət] —
a sea , unmoving , quiet —
一个 海 , 不动 , 安静的 —

一片大海，静止不动，静谧无声——

[nɒt] ['fɔːsɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ]
not forcing our strength
不是 强制 我们的 力量

不强求我们的力量

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [biːt] [ɒn] [biːt] —
to rise to it , beat on beat —
到 上升 到 它 , 打 在 打 —

迎合它，跟着节奏打节拍——

[stretʃ] [ɒv; əv][sænd] ,
stretch of sand ,
拉紧 的 沙 ,

一片沙滩，

[nəʊ]['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] , ['stræŋg(ə)lɪŋ]
no garden beyond , strangling
不 花园 超过 , 勒死

没有花园，令人窒息

[wɪð] [ɪts] [mɜː(r)] - ['lɪliz] —
with its myrrh - lilies —
和 它是 没药 - 百合花 —

以及它的没药百合——

[ə; eɪ] [hɪl] , [nɒt] [set] [wɪð] [blæk] ['vaiəlits]
a hill , not set with black violets
一个 爬坡道 , 不是 放 和 黑色的 紫罗兰

一座小山，没有点缀着黑紫罗兰

[bʌt; bət] [stəʊnz] , [stəʊnz] , [beə(r)] [rɒks] ,
but stones , stones , bare rocks ,
但 石头 , 石头 , 裸 岩石 ,

但是石头，石头，裸露的岩石

[dwɔːf] - [triːz] , ['twɪstɪd] , [nəʊ] ['bjuːti]
dwarf - trees , twisted , no beauty
矮人 - 树木 , 扭曲 , 不 美丽

矮小的树木，扭曲变形，毫无美感

[tuː; tə][dɪ'strækt] — [tuː; tə] [kraʊd]
to distract — to crowd
到 转移 — 到 人群

分散注意力——拥挤

['mædnəs] [ə'pɒn] ['mædnəs] .
madness upon madness .
疯狂 之上 疯狂 .

疯狂之上，疯狂接踵而至。

['əʊnli][ə; eɪ] [stɪl] [pleɪs]
Only a still place
仅有的 一个 仍然 地方

只有一片静谧之地

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm]['aʊtə(r)]['hɒrə(r)]
and perhaps some outer horror
和 也许 一些 外 恐怖

或许还有一些外在的恐怖

[sʌm; səm] [h'ɪdiəsnəs] [tuː; tə][stæmp] ['bjuːti] ,
some hideousness to stamp beauty ,
一些 丑陋 到 邮票 美丽 ,

一些丑陋的东西也能成为美丽的标志，

[ə; eɪ] [mɑːk] — [nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] —
a mark — no changing it now —
一个 标记 — 不 变化 它 现在 —

一个标记——现在无法更改了——

[ɒn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
on our hearts .
在 我们的 心 .

铭刻在我们心中。

[ai] [send] [nəʊ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,
I send no string of pearls ,
我 发送 不 细绳 的 珍珠 ,

我没有送珍珠项链。

[nəʊ] ['breɪslət] — [ək'sept] [ðɪs] . [-]
no bracelet — accept this . [17]
不 手镯 — 接受 这 . [-]

没有手镯——接受这个事实。[17]

['iːvnɪŋ]
EVENING
晚上

晚上

[ðə; ði] [lait] ['pɑːsɪz]
The light passes
这 光 通过

光线穿过

[frɒm; frəm] [rɪdʒ] [tuː; tə] [rɪdʒ] ,
from ridge to ridge ,
从 岭 到 岭 ,

从一道山脊到另一道山脊，

[frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] —
from flower to flower —
从 花 到 花 —

从一朵花到另一朵花——

[ðə; ði] - , [waɪd] - [spred]
the hypaticas , wide - spread
这 - , 宽的 - 传播

下丘脑，广泛分布

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait]
under the light
在下面 这 光

在灯光下

[grəʊ] [feɪnt] —
grow faint —
生长 头晕的 —

渐渐昏厥——

[ðə; ði][pet(ə)lz] [riːtʃ] ['ɪnwəd] ,
the petals reach inward ,
这 花瓣 抵达 向内 ,

花瓣向内伸展，

[ðə; ði] [bluː] [tɪps] [bend]
the blue tips bend
这 蓝色的 尖端 弯曲

蓝色尖端弯曲

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['bluːə(r)] [hɑːt]
toward the bluer heart
朝向 这 更蓝 心

朝着更蓝的心

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
and the flowers are lost .
和 这 花朵 是 丢失的 .

花儿们都凋零了。

[ðə; ði] ['kɔːnəl] - [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [waɪt] ,
The cornel - buds are still white ,
这 康奈尔 - 花蕾 是 仍然 白色的 ,

山茱萸花蕾仍然是白色的，

[bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [dɑːt]
but shadows dart
但 阴影 镖

但阴影却瞬息万变

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəl] - [ruːts] —
from the cornel - roots —
从 这 康奈尔 - 根 —

从山茱萸根——

[blæk] [kriːps] [frɒm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [ruːt] ,
black creeps from root to root ,
黑色的 令人毛骨悚然 从 根 到 根 ,

黑色的藤蔓从根部蔓延到根部，

[iːtʃ] [liːf]
each leaf
每个 叶子

每片叶子

[kʌts] [ə'nʌðə(r)] [li:f] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,
cuts another leaf on the grass ,
削减 其他 叶子 在 这 草 ,

又割下一片草叶，

['ʃædəʊ] [si:k] ['ʃædəʊ] ,
shadow seeks shadow ,
阴影 寻找 阴影 ,

影子寻找影子，

[ðen] [bəuθ] [li:f]
then both leaf
然后 两个都 叶子

然后两片叶子

[ænd; ənd] [li:f] - ['ʃædəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] . [-]
and leaf - shadow are lost . [18]
和 叶子 - 阴影 是 丢失的 . [-]

叶影消失了。[18]

['ʃeltəd] ['gɑ:d(ə)n]
SHELTERED GARDEN
避难所 花园

避风花园

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I have had enough .
我 有 有 足够的 .

我受够了。

[ai][gɑ:sp][fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
I gasp for breath .
我 喘气 为了 气息 .

我喘不过气来。

['evri] [wei] [endz] , ['evri] [rəʊd] ,
Every way ends , every road ,
每一个 方式 结束 , 每一个 路 ,

每条路都有尽头，每条路都一样。

['evri] [fʊt] - [pɑ:θ] [li:dz] [æt; ət][lɑ:st]
every foot - path leads at last
每一个 脚 - 小路 线索 在 最后的

每条小路最终都会通向终点。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [krest] —
to the hill - crest —
到 这 爬坡道 - 波峰 —

到山顶——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海景花园(Sea Garden)
第2/3页

[ðen] [juː; jʊ] [rɪ'treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [steps] ,
then you retrace your steps ,
然后 你 回溯 你的 步骤 ,

然后你原路返回，

[ɔː(r)][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [sləʊp] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
or find the same slope on the other side ,
或者 寻找 这 相同的 坡 在 这 其他 边 ,

或者找到另一侧相同的斜率，

[prɪ'sɪpɪteɪt] .
precipitate .
沉淀 .

沉淀。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] —
I have had enough —
我 有 有 足够的 —

我受够了——

['bɔːdə(r)] - [pɪŋks] , [kləʊv] - [pɪŋks] , [wæks] - ['lɪliz] ,
border - pinks , clove - pinks , wax - lilies ,
边界 - 粉色 , 丁香 - 粉色 , 蜡 - 百合花 ,

边石竹、丁香石竹、蜡百合

[hɜːbs] , [swiːt] - [kres] .
herbs , sweet - cress .
草药 , 甜的 - 豆瓣菜 .

香草，豆瓣菜。

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʃɑːp] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] —
O for some sharp swish of a branch —
哦 为了 一些 锋利的 嗖嗖 的 一个 分支 —

哦，真希望听到树枝清脆的摆动声——

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sent] [ɒv; əv]['rezɪn]
there is no scent of resin
那里 是 不 香味 的 树脂

没有树脂的气味。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
in this place ,
在 这 地方 ,

在这个地方，

[nəʊ] [teɪst] [ɒv; əv] [bɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːdz] ,
no taste of bark , of coarse weeds ,
不 品尝 的 吠 , 的 粗 杂草 ,

没有树皮味，也没有粗糙杂草味。

[ˌærə'mætɪk] , [ə'strɪndʒənt] —
aromatic , astringent —
芳香 , 涩 —

芳香的，涩的——

['əʊnli]['bɔːdə(r)][ɒn]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sentɪd] [pɪŋks] .
only border on border of scented pinks .
仅有的 边界 在 边界 的 香味 粉色 .

只有一圈圈芬芳的粉红色花朵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [fruːt]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]
Have you seen fruit under cover
有 你 已见 水果 在下面 覆盖

你见过遮蔽下的水果吗?

[ðæt] ['wɒntɪd] [lait] —
that wanted light —
那 通缉 光 —

渴望光明——

[peəz] ['wɒdɪd] [ɪn] [klɒθ] ,
pears wadded in cloth ,
梨 揉成团的 在 布 ,

用布包裹的梨,

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frɒst] ,
protected from the frost ,
受保护 从 这 霜 ,

免受霜冻侵袭

['melənz] , ['ɔːlməʊst][raɪp] ,
melons , almost ripe ,
甜瓜 , 几乎 成熟 ,

甜瓜,快熟了,

['smʌðə] [ɪn] [strɔː] ?
smothered in straw ?
窒息 在 稻草 ?

被稻草盖住了?

[waɪ] [nɒt] [let] [ðə; ði] [peəz] [klɪŋ]
Why not let the pears cling
为什么 不是 让 这 梨 黏着

为什么不让梨子挂在树上呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [brɑːntʃ] ?
to the empty branch ?
到 这 空的 分支 ?

到空树枝上?

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊksɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk]
All your coaxing will only make
全部 你的 哄骗 将要 仅有的 制作

你所有的哄劝只会适得其反

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [fruːt] —
a bitter fruit —
一个 苦的 水果 —

苦果——

[let] [ðem; ðəm] [klɪŋ] , ['raɪpən][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [-]
let them cling , ripen of themselves , [19]
让 他们 黏着 , 熟 的 他们自己 , [-]

让它们依附,自然成熟[19]

[test] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːθ] ,
test their own worth ,
测试 他们的 自己的 值得 ,

检验自身的价值,

[nɪpt] , [ˈʃrɪvld] [baɪ][ðə; ði][frɒst] ,
nipped , shrivelled by the frost ,
轻咬 , 干瘪 经过 这 霜 ,

被霜冻冻得枯萎了

[tuː; tə][fɔːl][æt; ət][lɑːst][bʌt; bət][feə(r)]
to fall at last but fair
到 落下 在 最后的 但 公平的

最终还是会坠落，但很公平

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [kəʊt] .
with a russet coat .
和 一个 赤褐色 外套 .

身穿赤褐色外套。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈmelən] —
Or the melon —
或者 这 瓜 —

或者甜瓜——

[let][ˌaɪ ˈtiː] [bliːtʃ] [ˈjeləʊ]
let it bleach yellow
让 它 漂白 黄色的

让它褪成黄色

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [lait] ,
in the winter light ,
在 这 冬天 光 ,

在冬日的阳光下，

[ˈiːv(ə)n] [tɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] —
even tart to the taste —
甚至 酸 到 这 品尝 —

甚至尝起来还有点酸——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [frɒst] —
it is better to taste of frost —
它 是 更好的 到 品尝 的 霜 —

尝尝霜冻的味道更好——

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [frɒst] —
the exquisite frost —
这 精美的 霜 —

精致的霜花——

[ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈwɒdɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ded] [ɡrɑːs] .
than of wadding and of dead grass .
比 的 棉絮 和 的 死的 草 .

而不是棉絮和枯草。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈbjuːti] ,
For this beauty ,
为了 这 美丽 ,

为了这位美人，

[ˈbjuːti] [wɪˈðaʊt] [streŋθ] ,
beauty without strength ,
美丽 没有 力量 ,

美貌而无实力

[tʃəʊks] [aʊt] [laɪf] .
chokes out life .
窒息 出去 生活 .

扼杀生命。

[ai] [wɒnt] [wɪnd] [tuː; tə] [breɪk] ,

I want wind to break ,

我 想 风 到 休息 ,

我希望风停，

['skætə(r)] [ðiːz] [pɪŋk] - [stɔːks] ,

scatter these pink - stalks ,

分散 这些 粉色的 - 茎 ,

散落这些粉红色的茎秆，

[snæp] [ɒf] [ðeə(r)] [spaɪst] [hedz] ,

snap off their spiced heads ,

折断 离开 他们的 加香料 头部 ,

掰掉它们沾满香料的脑袋，

[flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [ded] [liːvz] —

fling them about with dead leaves —

一扔 他们 关于 和 死的 树叶 —

把它们和枯叶一起扔来扔去——

[spred] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪð] [twɪgz] ,

spread the paths with twigs ,

传播 这 路径 和 树枝 ,

用树枝铺好小路，

[lɪmz] ['brəʊkən] [ɒf] ,

limbs broken off ,

四肢 破碎的 离开 ,

肢体断裂，

[treɪl] [greɪt] [paɪn] ['brɑːntʃɪz] ,

trail great pine branches ,

踪迹 伟大的 松树 分支 ,

沿着高大的松树枝小径

[hɜːl] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [wʊd]

hurled from some far wood

投掷 从 一些 远的 木头

从远处树林里扔下来的

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['melən] - [pætʃ] ,

right across the melon - patch ,

正确的 穿过 这 瓜 - 修补 ,

就在瓜田对面，

[breɪk] [peə(r)] [ænd; ənd] [kwɪns] —

break pear and quince —

休息 梨 和 榜 —

掰开梨和榅桲——

[liːv] [hɑːf] - [triːz] , [tɔːn] , ['twɪstɪd]

leave half - trees , torn , twisted

离开 一半 - 树木 , 撕裂 , 扭曲

留下残缺不全、撕裂扭曲的树木

[bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['væliənt] .

but showing the fight was valiant .

但 显示 这 斗争 曾是 英勇 .

但这表明战斗是英勇的。

[əʊ] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n]

O to blot out this garden

哦 到 印迹 出去 这 花园

哦，要抹去这座花园

[tuː; tə] [fə'get] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti]
to forget , to find a new beauty
到 忘记 , 到 寻找 一个 新的 美丽

遗忘，去寻找新的美

[ɪn][sʌm; səm]['terəb(ə)l]
in some terrible
在 一些 糟糕的

在某些可怕的

[wɪnd] - ['tɔːtʃəd] [pleɪs] . [-]
wind - tortured place . [20]
风 - 受折磨 地方 . [-]

饱受风吹雨打的地方。[20]

[siː] ['pɔpiːz]
SEA POPPIES
海 罂粟花

海罂粟

['æmbə(r)] [hʌsk]
Amber husk
琥珀色 外壳

琥珀壳

['fluːtɪd] [wɪð] [gəʊld] ,
fluted with gold ,
凹槽 和 金子 ,

饰以金纹，

[fruːt] [ɒn][ðə; ði][sænd]
fruit on the sand
水果 在 这 沙

沙滩上的水果

[mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [greɪn] ,
marked with a rich grain ,
标记 和 一个 富有的 粮食 ,

颗粒饱满，

['treʒə(r)]
treasure
宝藏

宝藏

[spɪld] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃrʌb] - [paɪnz]
spilled near the shrub - pines
洒了 靠近 这 灌木 - 松树

洒在灌木松树附近

[tuː; tə] [bliːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊldəz] :
to bleach on the boulders :
到 漂白 在 这 巨石 :

在巨石上漂白：

[jɔː(r); jə(r)] [stɔːk] [hæz; həz] [kɔːt] [ruːt]
your stalk has caught root
你的 茎 有 捕捉 根

你的茎秆已经生根了

[ə'mʌŋ] [wet] ['peb(ə)lz]
among wet pebbles
之中 湿的 鹅卵石

在湿漉漉的鹅卵石间

[ænd; ənd] [drɪft] [flʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [siː]
and drift flung by the sea
和 漂移 扔 经过 这 海

以及被大海抛掷的漂浮物

[ænd; ənd] ['greɪtɪd] [ʃelz]
and grated shells
和 磨碎的 贝壳

和磨碎的贝壳

[ænd; ənd] [splɪt] [kɒntʃ] - [ʃelz] .
and split conch - shells .
和 分裂 海螺 - 贝壳 .

并裂开海螺壳。

['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪd] - [spred] ,
Beautiful , wide - spread ,
美丽的 , 宽的 - 传播 ,

美丽、广泛分布的

['faɪə(r)] [ə'pɒn] [liːf] ,
fire upon leaf ,
火 之上 叶子 ,

树叶上燃起火焰，

[wɒt] ['medəʊ] [jiːldz]
what meadow yields
什么 草地 产量

草地出产什么?

[səʊ] ['freɪgrənt] [ə; eɪ] [liːf]
so fragrant a leaf
所以 香 一个 叶子

如此芬芳的叶子

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [liːf] ? [-]
as your bright leaf ? [21]
作为 你的 明亮的 叶子 ? [-]

像你明亮的叶子一样吗? [21]

[lɒs]
LOSS
损失

损失

[ðə; ði] [siː] [kɔːld] —
The sea called —
这 海 称为 —

大海呼唤着——

[juː; jʊ] [feɪst] [ðə; ði] ['estʃuəri] ,
you faced the estuary ,
你 面对 这 河口 ,

你面对着河口，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [pɑːst] . —
you were drowned as the tide passed . —
你 是 溺水 作为 这 潮 通过了 . —

潮水退去时，你被淹死了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðɪs] —
I am glad of this —
我 是 高兴的 的 这 —

我对此感到高兴——

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
at least you have escaped .
在 至少 你 有 逃脱 .

至少你逃脱了。

[ðə; ði] ['hevi] [si:] - [mɪst] ['staifl] [ˌem 'i:] .
The heavy sea - mist stifles me .
这 重的 海 - 薄雾 扼杀 我 .

浓重的海雾让我感到窒息。

[ai] [tʃəʊk] [wɪð] [i:tʃ] [breθ] —
I choke with each breath —
我 呛 和 每个 气息 —

我每次呼吸都感到窒息——

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['perəl] , [ðɪs] —
a curious peril , this —
一个 好奇的 危险 , 这 —

这是一种奇特的危险——

[ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd]
the gods have invented
这 神 有 发明

众神发明了

['kjʊəriəs] ['tɔ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
curious torture for us .
好奇的 酷刑 为了 我们 .

对我们来说，这是一种奇特的折磨。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [pɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋk] ,
One of us , pierced in the flank ,
一 的 我们 , 穿孔 在 这 侧翼 ,

我们之中有一人，侧腹中弹，

[drægd] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] ,
dragged himself across the marsh ,
拖拽 他自己 穿过 这 沼泽 ,

他拖着身子穿过沼泽地，

[hi:; hi] [tɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] - [ru:ts] ,
he tore at the bay - roots ,
他 撕裂 在 这 湾 - 根 ,

他撕扯着海湾的根部，

[lɒst] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [bæŋk] —
lost hold on the crumbling bank —
丢失的 抓住 在 这 摇摇欲坠 银行 —

失去了对摇摇欲坠的河岸的控制——

[ə'nʌðə(r)] [krɔ:l] — [tu:] [leɪt] —
Another crawled — too late —
其他 爬行 — 也 晚的 —

又爬了过来——太迟了——

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] .
for shelter under the cliffs .
为了 庇护所 在下面 这 悬崖 .

躲在悬崖下。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] [taɪd] [swept] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
I am glad the tide swept you out ,
我 是 高兴的 这 潮 扫荡 你 出去 ,

我很高兴潮水把你冲走了。

[əʊ] [bɪ'lʌvɪd] ,
O beloved ,
哦 心爱 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['gɑːstli] [həʊst]
you of all this ghastly host
你 的 全部 这 阴森 主持人

你，所有这些可怕的主人

[ə'ləʊn] [ʌn'tʌtʃt] ,
alone untouched ,
独自的 未受触碰 ,

孤零零地未受触碰，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [fleʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [sɔːlt]
your white flesh covered with salt
你的 白色的 肉 涵盖 和 盐

你白色的肉被盐覆盖着

[æz; əz] [wɪð] [mɜː(r)] [ænd; ənd] [bɜːnt] ['aɪrɪs] .
as with myrrh and burnt iris .
作为 和 没药 和 烧焦的 鸢尾花 .

就像没药和烧鸢尾花一样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
We were hemmed in this place ,
我们 是 包边 在 这 地方 ,

我们被困在了这个地方，

[səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt]
so few of us , so few of us to fight
所以 很少 的 我们 , 所以 很少 的 我们 到 斗争

我们人太少了，能战斗的人太少了。

[ðeə(r)][ʃʊə(r)] [lɑːns] ,
their sure lances ,
他们的 当然 长矛 ,

他们可靠的长矛，

[ðə; ði] [streɪt] [θrʌst] — ['efətləs]
the straight thrust — effortless
这 直的 推力 — 毫不费力

直线推进——毫不费力

[wɪð] [slaɪt] [laɪf][ɒv; əv]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .
with slight life of muscle and shoulder .
和 轻微 生活 的 肌肉 和 肩膀 .

肌肉和肩膀略有活力。

[səʊ] [streɪt] — ['əʊnli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [left] ,
So straight — only we were left ,
所以 直的 — 仅有的 我们 是 左边 ,

就这样，只剩下我们了，

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['sʌmhaʊ] [ʃʌt] [ɒf] . [-]
the four of us — somehow shut off . [22]
这 四 的 我们 — 不知何故 关闭 离开 . [-]

我们四个人——不知何故被隔绝了。[22]

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃ] [drægd] [wʌn] [bæk] ,
And the marsh dragged one back ,
和 这 沼泽 拖拽 一 后退 ,

沼泽地拖着一个人回来了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['perɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪf] ,
and another perished under the cliff ,
和 其他 遇难 在下面 这 悬崖 ,

还有一人丧生在悬崖下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [swept] [juː; jʊ] [aʊt] .
and the tide swept you out .
和 这 潮 扫荡 你 出去 .

然后潮水把你卷走了。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [kʌt] [stiːl] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːðz] ,
Your feet cut steel on the paths ,
你的 脚 切 钢 在 这 路径 ,

你的双脚在小路上划破钢铁。

[ai] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streŋθ]
I followed for the strength
我 随后 为了 这 力量

我追随其后，是为了获得力量。

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [grɑːsp] .
of life and grasp .
的 生活 和 抓牢 .

生命与掌控。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːt]
I have seen beautiful feet
我 有 已见 美丽的 脚

我见过美丽的脚。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['bjuːti] ['weldɪd] [wɪð] [streŋθ] .
but never beauty welded with strength .
但 绝不 美丽 焊接 和 力量 .

但美与力量永远无法融合。

[ai] ['mɑːvəld] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] .
I marvelled at your height .
我 惊叹不已 在 你的 高度 .

我惊叹于你的身高。

[juː; jʊ] [stʊd] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l]
You stood almost level
你 站立 几乎 等级

你几乎与地面齐平。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] - ['beərəz]
with the lance - bearers
和 这 槊 - 持有者

与持矛者

[ænd; ənd] [səʊ] [slaɪt] .
and so slight .
和 所以 轻微 .

如此轻微。

[ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [æz; əz] [juː; jʊ] [klɑːsp, klæsp]
And I wondered as you clasped
和 我 想知道 作为 你 紧握

我疑惑着，当你紧紧抓住它时

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [stræp]
your shoulder - strap
你的 肩膀 - 带子

你的肩带

[æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪst]
at the strength of your wrist
在 这 力量 的 你的 手腕
依靠你手腕的力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['fɪŋgəz] ,
and the turn of your young fingers ,
和 这 转动 的 你的 年轻的 手指 ,
还有你稚嫩手指的转动，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːn] [lɒks] ,
and the lift of your shorn locks ,
和 这 举起 的 你的 剪 锁 ,
还有你剪短的头发向上翘起的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɒnz]
and the bronze
和 这 青铜
以及青铜器

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] - [bɜːnt] [nek] .
of your sun - burnt neck .
的 你的 太阳 - 烧焦的 脖子 .
你晒伤的脖子。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ,
All of this ,
全部 的 这 ,
这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [niː] - [kæp] ,
and the curious knee - cap ,
和 这 好奇的 膝盖 - 帽 ,
还有那奇特的膝盖骨，

['fɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːt] [griːvz] ,
fitted above the wrought greaves ,
适配 多于 这 锻 油渣 ,
安装在锻造胫甲上方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk]
and the sharp muscles of your back
和 这 锋利的 肌肉 的 你的 后退
还有你背部的紧实肌肉

[wɪtʃ] [ðə; ði]['tjuːnɪk][kʊd; kəd][nɒt]['kʌvə(r)] —
which the tunic could not cover —
哪个 这 束腰外衣 可以 不是 覆盖 —
这件束腰外衣遮不住——

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn]
the outline
这 大纲
轮廓

[nəʊ] ['gɑːmənt] [kʊd; kəd] [dɪ'feɪs] .
no garment could deface .
不 服装 可以 污损 .
任何衣物都不能被玷污。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ai] [wɒtʃt] ,
I wonder if you knew how I watched ,
我 想知道 如果 你 知道 如何 我 观看 ,
我不知道你是否知道我是怎么看的。

[haʊ] [ai] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spɪrzmɛn] —
how I crowded before the spearsmen —
如何 我 挤 前 这 长矛兵 —

我是如何挤在长矛兵面前的——

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɒdz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] ,
but the gods wanted you ,
但 这 神 通缉 你 ,

但众神想要你，

[ðə; ði] [gɒdz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [bæk] . [-]
the gods wanted you back . [23]
这 神 通缉 你 后退 . [-]

众神想要你回来。[23]

['hʌntrəs]
HUNTRESS
女猎手

女猎手

[kʌm] , [blʌnt] [jɔː(r); jə(r)] [spɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] ,
Come , blunt your spear with us ,
来 , 钝 你的 矛 和 我们 ,

来吧，和我们一起钝化你的长矛，

['aʊə(r)] [peɪs] [ɪz] [hɒt]
our pace is hot
我们的 步伐 是 热的

我们的节奏很快

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [beə(r)] [hiːlz]
and our bare heels
和 我们的 裸 高跟鞋

还有我们光着的脚后跟

[ɪn] [ðə; ði] [hiːl] - [prɪnts] —
in the heel - prints —
在 这 脚跟 - 印刷 —

在鞋跟印记中——

[wiː; wi] [stænd] [tens] — [duː; də] [juː; jʊ] [siː] —
we stand tense — do you see —
我们 站立 紧张 — 做 你 看 —

我们现在气氛很紧张——你看到了吗？

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['biːt(ə)n]
are you already beaten
是 你 已经 被打败

你已经输了吗？

[baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ?
by the chase ?
经过 这 追赶 ?

被追逐？

[wiː; wi] [liːd] [ðə; ði] [peɪs]
We lead the pace
我们 带领 这 步伐

我们引领潮流

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
for the wind on the hills ,
为了 这 风 在 这 丘陵 ,

山上的风，

[ðə; ði] [ləʊ] [hɪl] [ɪz] ['spætə]
the low hill is spattered
这 低的 爬坡道 是 溅射

低矮的山丘上溅满了碎片

[wɪð] [luːs] [ɜːθ] —
with loose earth —
和 松动的 地球 —

松软的泥土——

['aʊə(r)] [fiːt] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krʌst]
our feet cut into the crust
我们的 脚 切 进入 这 地壳

我们的脚踩进了地壳里。

[æz; əz] [wɪð] [spiə] .
as with spears .
作为 和 长矛 .

就像用长矛一样。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [plau] [lænd] ,
We climbed the ploughed land ,
我们 攀登 这 耕作 土地 ,

我们爬上了耕地，

[drægd] [ðə; ði] [siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleft] ,
dragged the seed from the clefts ,
拖拽 这 种子 从 这 裂隙 ,

从裂缝中拖出种子，

[brəʊk] [ðə; ði] [klɔd] [wɪð] ['aʊə(r)] [hiːlz] ,
broke the clods with our heels ,
打破 这 土块 和 我们的 高跟鞋 ,

我们用脚后跟踩碎了土块，

[wɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [kraɪ]
whirled with a parched cry
旋转 和 一个 干渴 哭

伴随着一声干渴的哭喊，他旋转起来

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] :
into the woods :
进入 这 树林 :

进入树林：

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ,
Can you come ,
能 你 来 ,

你能来吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ,
can you come ,
能 你 来 ,

你能来吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [haʊnd] [treɪl] ,
can you follow the hound trail ,
能 你 跟随 这 猎犬 踪迹 ,

你能追踪猎犬的踪迹吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['træmp(ə)l] [ðə; ði] [hɒt] [frɒθ] ?
can you trample the hot froth ?
能 你 践踏 这 热的 泡沫 ?

你能踩灭这滚烫的泡沫吗?

[sprɪŋ] [ʌp] — [sweɪ] ['fɔːwəd] —
Spring up — sway forward —
春天 向上 — 摇摆 向前 —

跃起——向前摇摆——

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wʌn] ,
follow the quickest one ,
跟随 这 最快 一 ,

选择最快的那个。

[aɪ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [treɪl]
aye , though you leave the trail
是的 , 尽管 你 离开 这 踪迹

是的，即使你离开了小径

[ænd; ənd] [drɒp] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] . [-]
and drop exhausted at our feet . [24]
和 降低 筋疲力尽的 在 我们的 脚 . [-]

筋疲力尽地倒在我们脚下。[24]

['gɑːd(ə)n]
GARDEN
花园

花园

[ai]
I
我

我

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)]
You are clear
你 是 清除

你很清楚

[əʊ] [rəʊz] , [kʌt] [ɪn] [rɒk] ,
O rose , cut in rock ,
哦 玫瑰 , 切 在 岩石 ,

哦，玫瑰，刻在岩石上，

[hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [heɪl] .
hard as the descent of hail .
难的 作为 这 下降 的 冰雹 .

坚硬如冰雹。

[ai] [kʊd; kəd] [skreɪp] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]
I could scrape the colour
我 可以 刮 这 颜色

我可以刮掉颜色

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pet(ə)lz]
from the petals
从 这 花瓣

从花瓣上

[laɪk] [spɪlt] [daɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɒk] .
like spilt dye from a rock .
喜欢 洒了 染料 从 一个 岩石 .

就像从石头上洒下来的染料。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ]
If I could break you
如果 我 可以 休息 你

如果我能击垮你

[ai][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [triː] .
I could break a tree .
我 可以 休息 一个 树 .

我能折断一棵树。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][stɜː(r)]
If I could stir
如果 我 可以 搅拌

如果我能搅拌

[ai][kʊd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ] [triː] —
I could break a tree —
我 可以 休息 一个 树 —

我能折断一棵树——

[ai][kʊd; kəd] [breɪk] [juː; jʊ] .
I could break you .
我 可以 休息 你 .

我可以把你击垮。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[əʊ][wɪnd] , [rend]['əʊpən][ðə; ði] [hiːt] ,
O wind , rend open the heat ,
哦 风 , 撕裂 打开 这 热 ,

哦，风啊，撕裂这热浪吧！

[kʌt] [ə'pɑːt][ðə; ði] [hiːt] ,
cut apart the heat ,
切 除 这 热 ,

切断热源，

[rend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tætəz] .
rend it to tatters .
撕裂 它 到 破烂不堪 .

把它撕成碎片。

[fruːt] ['kænɒt] [drɒp]
Fruit cannot drop
水果 不能 降低

水果不会掉落

[θruː] [ðɪs] [θɪk] [eə(r)] —
through this thick air —
通过 这 厚的 空气 —

穿过这浓厚的空气——

[fruːt] ['kænɒt] [fɔːl]['ɪntuː] [hiːt]
fruit cannot fall into heat
水果 不能 落下 进入 热

水果不能受热

[ðæt] ['presɪz] [ʌp][ænd; ənd] [blʌnt]
that presses up and blunts
那 出版社 向上 和 钝器

向上挤压并使其变钝

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [peəz]
the points of pears
这 积分 的 梨

梨的尖端

[ænd; ənd] [raʊndz] [ðə; ði] [greɪps] .
and rounds the grapes .
和 回合 这 葡萄 .

并将葡萄打圆。

[kʌt] [ðə; ði] [hiːt] —
Cut the heat —
切 这 热 —

降低温度——

[plaʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
plough through it ,
犁 通过 它 ,

硬着头皮穿过它，

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
turning it on either side
转弯 它 在 任何一个 边

把它翻过来

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] . [-]
of your path . [25]
的 你的 小路 . [-]

你的道路。[25]

[siː] ['vaɪələt]
SEA VIOLET
海 紫色

海紫罗兰

[ðə; ði] [waɪt] ['vaɪələt]
The white violet
这 白色的 紫色

白紫罗兰

[ɪz] ['sentɪd] [ɒn] [ɪts] [stɔːk] ,
is scented on its stalk ,
是 香味 在 它是 茎 ,

茎秆散发香味，

[ðə; ði] [siː] - ['vaɪələt]
the sea - violet
这 海 - 紫色

海紫罗兰

['frædʒaɪl] [æz; əz] ['ægət] ,
fragile as agate ,
脆弱的 作为 玛瑙 ,

像玛瑙一样脆弱，

[laɪz] ['frʌntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd]
lies fronting all the wind
谎言 正面 全部 这 风

面向所有风

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [ʃelz]
among the torn shells
之中 这 撕裂 贝壳

在破碎的贝壳之间

[ɒn] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] .
on the sand - bank .
在 这 沙 - 银行 .

在沙洲上。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [bluː] ['vaiəlits]
The greater blue violets
这 更大的 蓝色的 紫罗兰

大蓝紫罗兰

['flʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
flutter on the hill ,
扑 在 这 爬坡道 ,

山坡上飘动，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
but who would change for these
但 WHO 会 改变 为了 这些

但谁会为了这些而改变呢？

[huː] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
who would change for these
WHO 会 改变 为了 这些

谁会为了这些而改变？

[wʌn] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sɔːt] ?
one root of the white sort ?
一 根 的 这 白色的 种类 ?

白色分类法的一个根？

['vaɪələt]
Violet
紫色

紫色

[jɔː(r); jə(r)][grɑːsp][ɪz] [freɪl]
your grasp is frail
你的 抓牢 是 脆弱

你的掌控力很弱

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪl] ,
on the edge of the sand - hill ,
在 这 边缘 的 这 沙 - 爬坡道 ,

在沙丘边缘，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] —
but you catch the light —
但 你 抓住 这 光 —

但你捕捉到了光线——

[frɒst] , [ə; eɪ][stɑː(r)] ['edʒɪz] [wɪð] [ɪts]['faɪə(r)] . [-]
frost , a star edges with its fire . [26]
霜 , 一个 星星 边缘 和 它是 火 . [-]

霜，一颗星星带着火焰的边缘。[26]

[ðə; ði] [klɪf] ['temp(ə)l]
THE CLIFF TEMPLE
这 悬崖 寺庙

悬崖神庙

[ai]
I
我

我

[greɪt] , [braɪt] ['pɔːtl] ,
Great , bright portal ,
伟大的 , 明亮的 门户网站 ,

巨大而明亮的门户，

[ʃelf] [ɒv; əv] [rɒk] ,
shelf of rock ,
架子 的 岩石 ,

岩架，

[rɒks] ['fɪtɪd] [ɪn] [lɒŋ] [ledʒ] ,
rocks fitted in long ledges ,
岩石 适配 在 长的 壁架 ,

排列成长条状的岩石，

[rɒks] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [dɑːk] , [tuː; tə] ['sɪlvə(r)] ['grænɪt] ,
rocks fitted to dark , to silver granite ,
岩石 适配 到 黑暗的 , 到 银 花岗岩 ,

岩石与深色花岗岩、银色花岗岩相得益彰。

[tuː; tə] ['laɪtə(r)] [rɒk] —
to lighter rock —
到 打火机 岩石 —

更轻快的摇滚乐——

[kliːn] [kʌt] , [waɪt] [ə'genst] [waɪt] .
clean cut , white against white .
干净的 切 , 白色的 反对 白色的 .

干净利落，白色与白色相映成趣。

[haɪ] — [haɪ] — [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪl] - [gəʊt]
High — high — and no hill - goat
高的 — 高的 — 和 不 爬坡道 - 山羊

高——高——而且没有山羊

['træmpl] — [nəʊ] ['maʊntən] - [ʃiːp]
tramples — no mountain - sheep
践踏 — 不 山 - 羊

践踏——没有山羊

[hæz; həz] [set] [fʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [grɑːs] ;
has set foot on your fine grass ;
有 放 脚 在 你的 美好的 草 ;

踏上了你美丽的草坪；

[juː; jʊ] [lɪft] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] - [edʒ] ,
you lift , you are the world - edge ,
你 举起 , 你 是 这 世界 - 边缘 ,

你举起它，你就是世界的边缘。

['pɪlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] - [ɑːtʃ] .
pillar for the sky - arch .
支柱 为了 这 天空 - 拱 .

天空拱门的柱子。

[ðə; ði] [wɜːld] [hiːv] —
The world heaved —
这 世界 喘息 —

世界震动——

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] :
we are next to the sky :
我们 是 下一个 到 这 天空 :

我们毗邻天空：

['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] , [siː] - [hɔːks] [ʃaʊt] ,
over us , sea - hawks shout ,
超过 我们 , 海 - 老鹰 喊 ,

在我们头顶，海鹰发出叫声。

[gʌlz] [swiːp] [pɑːst] —
gulls sweep past —
海鸥 扫 过去的 —

海鸥掠过——

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['brekər] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt]
the terrible breakers are silent
这 糟糕的 断路器 是 沉默的

可怕的巨浪悄无声息。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
from this place .
从 这 地方 .

从这里出发。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] , [ɒn][ðə; ði] [rɒk] - [edʒ] ,
Below us , on the rock - edge ,
以下 我们 , 在 这 岩石 - 边缘 ,

在我们下方，在岩石边缘，

[weə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃəz]
where earth is caught in the fissures
在哪里 地球 是 捕捉 在 这 裂缝

泥土被困在裂缝中

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] [klɪf] ,
of the jagged cliff ,
的 这 锯齿状 悬崖 ,

嶙峋的悬崖，

[ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ['stifən] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ,
a small tree stiffens in the gale ,
一个 小的 树 变硬 在 这 大风 ,

狂风中，一棵小树僵硬了。

[ˌaɪ 'tiː] [bendz] — [bʌt; bət][ɪts] [waɪt] ['flaʊəz]
it bends — but its white flowers
它 弯曲 — 但 它是 白色的 花朵

它弯曲——但它的白色花朵

[ɑː(r); ə(r)]['freɪgrənt][æt; ət] [ðɪs] [haɪt] .
are fragrant at this height .
是 香 在 这 高度 .

在这个高度，它们散发着香气。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ,
And under and under ,
和 在下面 和 在下面 ,

而且在下面，

[ðə; ði] [wɪnd] [buːmz] :
the wind booms :
这 风 繁荣 :

风势强劲：

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪslz] , [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] ,
it whistles , it thunders ,
它 哨声 , 它 雷声 ,

它发出呼啸声，它发出雷鸣声，

[ˌaɪ 'tiː] [graul] — [ˌaɪ 'tiː] ['presɪz] [ðə; ði] [grɑːs]
it growls — it presses the grass
它 咆哮 — 它 出版社 这 草

它发出低吼——它压着草

[bɪ'niːθ] [ɪts] [greɪt] [fiːt] . [-]
beneath its great feet . [27]
下面 它是 伟大的 脚 . [-]

在其巨大的脚下。[27]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] [sed] :
I said :
我 说 :

我说:

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [mʌst; məst][ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ]
for ever and for ever , must I follow you
为了 曾经 和 为了 曾经 , 必须 我 跟随 你

我是否必须永远永远追随你

[θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] ?
through the stones ?
通过 这 石头 ?

穿过石头?

[ai] [kætʃ] [æt; ət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lɜːtʃ] :
I catch at you — you lurch :
我 抓住 在 你 — 你 困境 :

我抓住你——你踉跄了一下:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][maɪ][hænd] - [grɑːsp] .
you are quicker than my hand - grasp .
你 是 更快 比 我的 手 - 抓牢 .

你比我抓握的速度快。

[ai] [w'ʌndəd] [æt; ət][juː; jʊ] .
I wondered at you .
我 想知道 在 你 .

我对你有好感。

[ai] ['ʃaʊtɪd] — [dɪə(r)] — [mɪ'stɪəriəs] — ['bjuːtɪf(ə)l] —
I shouted — dear — mysterious — beautiful —
我 喊叫 — 亲爱的 — 神秘 — 美丽的 —

我喊道——亲爱的——神秘的——美丽的——

[waɪt] ['mɜːtl] - [fleʃ] .
white myrtle - flesh .
白色的 桃金娘 - 肉 .

白桃金娘果肉。

[ai][wɒz; wəz] ['splintə] [ænd; ənd] [tɔːn] :
I was splintered and torn :
我 曾是 破碎的 和 撕裂 :

我感到支离破碎:

[ðə; ði] [hɪl] - [pɑːθ] ['maʊntɪd]
the hill - path mounted
这 爬坡道 - 小路 安装

山路

['swɪftə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [fiːt] .
swifter than my feet .
更迅捷 比 我的 脚 .

比我的脚步还快。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['diːmən] [ə'vendʒ] [ðɪs] [hɜːt] ,
Could a daemon avenge this hurt ,
可以 一个 守护进程 报仇 这 伤害 ,

恶魔会为这番伤害复仇吗?

[ai] [wʊd] [kraɪ][tuː; tə][hɪm] — [kʊd; kəd][ə; eɪ] [gəʊst] ,
I would cry to him — could a ghost ,
我 会 哭 到 他 — 可以 一个 鬼 ,

我会向他哭诉——他可能是个鬼魂，

[ai] [wʊd] [ʃaʊt] — [əʊ]['iːv(ə)l] ,
I would shout — O evil ,
我 会 喊 — 哦 邪恶的 ,

我会呐喊——哦，邪恶！

['fɒləʊ] [ðɪs] [gɒd] ,
follow this god ,
跟随 这 上帝 ,

追随这位神，

[tɔːnt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪs] .
taunt him with his evil and his vice .
嘲讽 他 和 他的 邪恶的 和 他的 副 .

用他的邪恶和恶习来嘲讽他。

[θriː]
III
三、

三

[ʃæl; ʃəl][ai] [hɜːl] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
Shall I hurl myself from here ,
将 我 投 我 从 这里 ,

我该从这里跳下去吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [liːp] [ænd; ənd][biː; bi]['nɪərə(r)][juː; jʊ] ?
shall I leap and be nearer you ?
将 我 飞跃 和 是 更近 你 ?

我该纵身一跃，靠近你吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][drɒp] , [bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Shall I drop , beloved , beloved ,
将 我 降低 , 心爱 , 心爱 ,

我该放弃吗，亲爱的，亲爱的?

['æŋk(ə)l] [ə'genst] ['æŋk(ə)l] ?
ankle against ankle ?
踝 反对 踝 ?

脚踝对脚踝?

[wʊd] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [əʊ] [waɪt] [brest] ?
Would you pity me , O white breast ?
会 你 遗憾 我 , 哦 白色的 胸部 ?

白皙的乳房啊，你会怜悯我吗?

[ɪf] [ai] [wəʊk] , [wʊd] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
If I woke , would you pity me ,
如果 我 觉醒 , 会 你 遗憾 我 ,

如果我醒来，你会怜悯我吗?

[wʊd] ['aʊə(r)] [aɪz] [miːt] ?
would our eyes meet ?
会 我们的 眼睛 见面 ?

我们的目光会相遇吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ,
Have you heard ,
有 你 听到 ,

你听说了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [klaɪmd] [ðɪs] [rɒk] ?
do you know how I climbed this rock ?
做 你 知道 如何 我 攀登 这 岩石 ?

你知道我是怎么爬上这块岩石的吗?

[maɪ] [breθ] [kɔːt] , [ai] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] —
My breath caught , I lurched forward —
我的 气息 捕捉 , 我 踉跄了一下 向前 —

我倒吸一口凉气，踉跄着向前——

['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['mɜːtl] . [-]
stumbled in the ground - myrtle . [28]
踉跄 在 这 地面 - 桃金娘 . [-]

在地锦草丛中绊倒了。[28]

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] , [əʊ][gɒd] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,
Have you heard , O god seated on the cliff ,
有 你 听到 , 哦 上帝 坐着 在 这 悬崖 ,

坐在悬崖上的神啊，你可曾听见?

[haʊ] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
how far toward the ledges of your house ,
如何 远的 朝向 这 壁架 的 你的 房子 ,

离你家屋檐有多远?

[haʊ] [fɑː(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ?
how far I had to walk ?
如何 远的 我 有 到 走 ?

我走了多远?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪnd] [swɜːlz] .
Over me the wind swirls .
超过 我 这 风 漩涡 .

风在我头顶呼啸。

[ai][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtl]
I have stood on your portal
我 有 站立 在 你的 门户网站

我曾站在你的门户上

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] —
and I know —
和 我 知道 —

我知道——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
you are further than this ,
你 是 更远 比 这 ,

你比这走得更远，

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [klɪf] . [-]
still further on another cliff . [29]
仍然 更远 在 其他 悬崖 . [-]

再往前走，就是另一处悬崖。[29]

['ɔ:tʃəd]
ORCHARD
果园

果园

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:st] [peə(r)]
I saw the first pear
我 锯 这 第一的 梨

我看到了第一颗梨。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] —
as it fell —
作为 它 跌倒 —

它坠落时——

[ðə; ði] ['hʌni] - [si:kɪŋ] , ['gəʊldən] - ['bændɪd] ,
the honey - seeking , golden - banded ,
这 蜂蜜 - 寻求 , 金的 - 带状 ,

寻找蜂蜜的金带鸟

[ðə; ði] ['jeləʊ] [swɔ:m]
the yellow swarm
这 黄色的 蜂群

黄色蜂群

[wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)] [fli:t] [ðæn; ðən] [ai] ,
was not more fleet than I ,
曾是 不是 更多的 舰队 比 我 ,

速度并不比我快，

([speə(r)] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['lʌvlinəs])
(spare us from loveliness)
(空闲的 我们 从 可爱)

（请饶恕我们的美好）

[ænd; ənd] [ai] [fel] ['prɒstreɪt]
and I fell prostrate
和 我 跌倒 前列腺

我随即俯伏在地。

['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [flei] [ˌju: 'es]
you have flayed us
你 有 剥皮 我们

你们剥光了我们的皮。

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['blɒsəmz] ,
with your blossoms ,
和 你的 花朵 ,

带着你的花朵，

[speə(r)] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['bju:ti]
spare us the beauty
空闲的 我们 这 美丽

请别让我们看到这般美景

[ɒv; əv] [fru:t] - [tri:z] .
of fruit - trees .
的 水果 - 树木 .

果树。

[ðə; ði] ['hʌni] - [si:kɪŋ]
The honey - seeking
这 蜂蜜 - 寻求

寻蜜者

[pɔ:zd] [nɒt] ,
paused not ,
暂停 不是 ,

没有停顿，

[ðə; ði][eə(r)] ['θʌndə] [ðeə(r)] [sɒŋ] ,
the air thundered their song ,
这 空气 雷鸣 他们的 歌曲 ,

他们的歌声响彻云霄，如同雷鸣般响彻云霄。

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] .
and I alone was prostrate .
和 我 独自的 曾是 前列腺 .

只有我一个人瘫倒在地。

[əʊ] [rʌf] - [hju:n]
O rough - hewn
哦 粗糙的 - 凿

哦，粗糙的

[gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ,
god of the orchard ,
上帝 的 这 果园 ,

果园之神

[ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] —
I bring you an offering —
我 带来 你 一个 提供 —

我向你们献上祭品——

[du:; də][ju:; jʊ] , [ə'ləʊn][ʌn'bju:tɪfʊl; -f(ə)l] ,
do you , alone unbeautiful ,
做 你 , 独自的 不漂亮 ,

你独自一人，并不美丽吗?

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] ,
son of the god ,
儿子 的 这 上帝 ,

神之子

[speə(r)][ˌju: 'es][frɒm; frəm] ['lʌvlinəs] :
spare us from loveliness :
空闲的 我们 从 可爱 :

请饶恕我们的美好:

[ði:z] ['fɔ:lən]['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,
these fallen hazel - nuts ,
这些 倒下 榛 - 坚果 ,

这些掉落的榛子，

[strɪpt] [leɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gri:n] [ʃi:ðz] ,
stripped late of their green sheaths ,
脱衣舞 晚的 的 他们的 绿色的 鞘 ,

它们褪去了绿色的外皮，

[greɪps] , [red] - ['pɜ:p(ə)l] ,
grapes , red - purple ,
葡萄 , 红色的 - 紫色的 ,

红紫色葡萄

[ðeə(r)] ['beriz]
their berries
他们的 浆果

它们的浆果

['drɪpɪŋ] [wɪð] [waɪn] ,
dripping with wine ,
滴落 和 葡萄酒 ,

滴着酒，

['pɔm,grænɪts] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] ,
pomegranates already broken ,
石榴 已经 破碎的 ,

石榴已经破裂了，

[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [fɪgz]
and shrunken figs
和 缩小 无花果

还有干瘪的无花果

[ænd; ənd] [kwɪns] [ʌn'tʌtʃt] ,
and quinces untouched ,
和 榅桲 未受触碰 ,

还有未动过的榅桲，

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɒfərɪŋ] . [-]
I bring you as offering . [30]
我 带来 你 作为 提供 . [-]

我把供品带给你。[30]

[siː] [gɒdz]
SEA GODS
海 神

海神

[ai]
I
我

我

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] —
They say there is no hope —
他们 说 那里 是 不 希望 —

他们说没有希望了——

[sænd] — [drɪft] — [rɒks] — ['rʌbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] —
sand — drift — rocks — rubble of the sea —
沙 — 漂移 — 岩石 — 瓦砾 的 这 海 —

沙子—漂流物—岩石—海中的碎石—

[ðə; ði]['brəʊkən] [hʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
the broken hulk of a ship ,
这 破碎的 绿巨人 的 一个 船 ,

一艘破损的船体，

[hʌŋ] [wɪð] [ʃredz] [ɒv; əv] [rəʊp] ,
hung with shreds of rope ,
悬挂 和 碎屑 的 绳索 ,

用绳子碎片悬挂着，

['pælɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krækt] [pɪtʃ] .
pallid under the cracked pitch .
苍白 在下面 这 裂纹 沥青 .

在开裂的沥青下显得苍白。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp]
They say there is no hope
他们 说 那里 是 不 希望

他们说没有希望

[tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] —
to conjure you —
到 变戏法 你 —

召唤你——

[nəʊ] [wɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [juː; jʊ] —
no whip of the tongue to anger you —
不 鞭 的 这 舌头 到 愤怒 你 —

言语无法激怒你——

[nəʊ] [heɪt] [ɒv; əv] [wɜːdz]
no hate of words
不 恨 的 字

没有言语上的仇恨

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] .
you must rise to refute .
你 必须 上升 到 反驳 .

你必须站出来反驳。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
They say you are twisted by the sea ,
他们 说 你 是 扭曲 经过 这 海 ,

他们说你被大海扭曲了，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ə'pɑːt]
you are cut apart
你 是 切 除

你被切割开来

[baɪ] [weɪv] - [breɪk] [ə'pɒn] [weɪv] - [breɪk] ,
by wave - break upon wave - break ,
经过 海浪 - 休息 之上 海浪 - 休息 ,

波浪一次又一次地破碎

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] ,
that you are misshapen by the sharp rocks ,
那 你 是 畸形 经过 这 锋利的 岩石 ,

你被尖锐的岩石磨得面目全非。

['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [rɑːsp] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] - [rɑːsp] .
broken by the rasp and after - rasp .
破碎的 经过 这 锉刀 和 后 - 锉刀 .

被锉刀声和后续的锉刀声打断。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [tɔːn] , ['mæŋgld] ,
That you are cut , torn , mangled ,
那 你 是 切 , 撕裂 , 残缺不全 ,

你被割伤、撕裂、残缺不全，

[tɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [biːt] ,
torn by the stress and beat ,
撕裂 经过 这 压力 和 打 ,

被压力和节奏撕裂，

[nəʊ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [sænd]
no stronger than the strips of sand
不 更强 比 这 条状物 的 沙

强度不及沙条

[ə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['rægɪd] [biːtʃ] .
along your ragged beach .
沿着 你的 破烂不堪 海滩 .

沿着你那片崎岖不平的海滩。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[bʌt; bət] [wiː; wi] [brɪŋ] ['vaiəlits] ,
But we bring violets ,
但 我们 带来 紫罗兰 ,

但我们带来了紫罗兰，

[greɪt] ['mæsɪz] — ['sɪŋg(ə)l] , [swiːt] ,
great masses — single , sweet ,
伟大的 群众 — 单身的 , 甜的 ,

大量——单身、甜蜜的，

[wʊd] - ['vaiəlits] , [striːm] - ['vaiəlits] ,
wood - violets , stream - violets ,
木头 - 紫罗兰 , 溪流 - 紫罗兰 ,

林紫罗兰，溪紫罗兰

['vaiəlits] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wet] [mɑːʃ] . [-]
violets from a wet marsh . [31]
紫罗兰 从 一个 湿的 沼泽 . [-]

来自湿沼泽的紫罗兰。[31]

['vaiəlits] [ɪn] [klʌmps] [frɒm; frəm] [hɪlz] ,
Violets in clumps from hills ,
紫罗兰 在 团块 从 丘陵 ,

山坡上成簇的紫罗兰，

[tʌfts] [wɪð] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] ,
tufts with earth at the roots ,
簇绒 和 地球 在 这 根 ,

根部带有泥土的簇状植物，

['vaiəlits] [tʌg] [frɒm; frəm] [rɒks] ,
violets tugged from rocks ,
紫罗兰 拉扯 从 岩石 ,

从岩石上拔起的紫罗兰，

[bluː] ['vaiəlits] , [mɒs] , [klɪf] , ['rɪvə(r)] - ['vaiəlits] .
blue violets , moss , cliff , river - violets .
蓝色的 紫罗兰 , 苔藓 , 悬崖 , 河 - 紫罗兰 .

蓝色紫罗兰、苔藓、悬崖紫罗兰、河畔紫罗兰。

['jeləʊ] ['vaiəlits] - [gəʊld] ,
Yellow violets ' gold ,
黄色的 紫罗兰 - 金子 ,

黄紫罗兰的金黄色，

[bɜːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [reə(r)] [tɪnt] —
burnt with a rare tint —
烧焦的 和 一个 稀有的 着色 —

烧得带有一种罕见的色调——

['vaiəlits] [laɪk] [red] [æʃ]
violets like red ash
紫罗兰 喜欢 红色的 灰

紫罗兰像红灰烬

[ə'mʌŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] .
among tufts of grass .
之中 簇绒 的 草 .

在成簇的草丛中。

[wiː; wi] [brɪŋ] [diːp] - ['pɜːp(ə)l]
We bring deep - purple
我们 带来 深的 - 紫色的

我们带来深紫色

[bɜːd] - [fʊt] ['vaiəlits] .
bird - foot violets .
鸟 - 脚 紫罗兰 .

鸟足紫罗兰。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] - ['vaɪələt] ,
We bring the hyacinth - violet ,
我们 带来 这 风信子 - 紫色 ,

我们带来了紫罗兰，

[swiːt] , [beə(r)] , [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] —
sweet , bare , chill to the touch —
甜的 , 裸 , 寒意 到 这 触碰 —

甜美、朴素、触感冰凉——

[ænd; ənd]['vaiəlits]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn] - [rʌʃ]
and violets whiter than the in - rush
和 紫罗兰 更白 比 这 在 - 匆忙

还有比涌入的紫罗兰更白的紫罗兰

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪt] [sɜːf] .
of your own white surf .
的 你的 自己的 白色的 冲浪 .

你自己的白色浪花。

[θriː]
III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
For you will come ,
为了 你 将要 来 ,

因为你终将到来，

[juː; jʊ] [wɪl] [jet] [hɔːnt] [men] [ɪn] [ʃɪps] ,
you will yet haunt men in ships ,
你 将要 然而 出没 男人 在 船舶 ,

你终将萦绕在船上的人们心头，

[juː; jʊ] [wɪl] [treɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [streɪt]
you will trail across the fringe of strait
你 将要 踪迹 穿过 这 边缘 的 海峡

你将沿着海峡边缘行进

[ænd; ənd]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]['dʒægɪd] [rɒks] .
and circle the jagged rocks .
和 圆圈 这 锯齿状 岩石 .

绕着嶙峋的岩石转一圈。

[juː; jʊ] [wɪl] [treɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks]
You will trail across the rocks
你 将要 踪迹 穿过 这 岩石

你将沿着岩石小径前行。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] ,
and wash them with your salt ,
和 洗 他们 和 你的 盐 ,

然后用盐清洗它们。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɜːl] [bɪ'twiːn] [sænd] - [hɪlz] —
you will curl between sand - hills —
你 将要 卷曲 之间 沙 - 丘陵 —

你将蜷缩在沙丘之间——

[juː; jʊ] [wɪl] ['θʌndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] —
you will thunder along the cliff —
你 将要 雷 沿着 这 悬崖 —

你将沿着悬崖疾驰——

[breɪk] — [rɪ'triːt] — [get] [freʃ] [streŋθ] —
break — retreat — get fresh strength —
休息 — 撤退 — 得到 新鲜的 力量 —

休息——撤退——恢复体力——

['gæðə(r)][ænd; ənd][pɔː(r)] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
gather and pour weight upon the beach .
收集 和 倒 重量 之上 这 海滩 .

聚集起来，把重物倾倒在海滩上。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [bæk] ,
You will draw back ,
你 将要 画 后退 ,

你会退缩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒn][ðə; ði][sænd] - [ʃelf]
and the ripple on the sand - shelf
和 这 波纹 在 这 沙 - 架子

以及沙架上的涟漪

[wɪl] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [træk] . [-]
will be witness of your track . [32]
将要 是 证人 的 你的 追踪 . [-]

将成为你足迹的见证人。[32]

[əʊ] ['prɪvɪt] - [waɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪnt]
O privet - white , you will paint
哦 私生子 - 白色的 , 你 将要 画

哦，女贞白，你会涂上它

[ðə; ði] ['lɪntl] [ɒv; əv] [wet] [sænd] [wɪð] [frɒθ] .
the lintel of wet sand with froth .
这 楣 的 湿的 沙 和 泡沫 .

湿沙泡沫状的过梁。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [mɜː(r)] - [bɑːk]
You will bring myrrh - bark
你 将要 带来 没药 - 吠

你将带来没药树皮

[ænd; ənd] [drɪft] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [wʊd] [frɒm; frəm] [hɒt] [kəʊsts] !
and drift laurel - wood from hot coasts !
和 漂移 月桂树 - 木头 从 热的 海岸 !

还有来自炎热海岸的漂流月桂木！

[wen] [juː; jʊ] [hɜːl] [haɪ] — [haɪ] —
when you hurl high — high —
什么时候 你 投 高的 — 高的 —

当你高高抛起——高高抛起——

[wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
we will answer with a shout .
我们 将要 回答 和 一个 喊 .

我们会大声回应。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
For you will come ,
为了 你 将要 来 ,

因为你终将到来，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ,
you will come ,
你 将要 来 ,

你会来的，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] [tɔːt] [hɑːts] ,
you will answer our taut hearts ,
你 将要 回答 我们的 紧绷 心 ,

你会回应我们紧绷的心，

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv] [menz] [θɔːts] ,
you will break the lie of men's thoughts ,
你 将要 休息 这 说谎 的 男士 想法 ,

你将打破人们思想中的谎言，

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es] . [-]
and cherish and shelter us . [33]
和 珍惜 和 庇护所 我们 . [-]

并珍惜和庇护我们。[33]

['eɪkɑːn]
ACON
安康

安康

[ai]
I
我

我

[beə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
Bear me to Dictaeus ,
熊 我 到 - ,

带我去见狄克泰乌斯，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] ;
and to the steep slopes ;
和 到 这 陡 连续下坡 ;

以及陡峭的山坡；

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌɛrɪ'mænθəs] .
to the river Erymanthus .
到 这 河 厄律曼图斯 .

到厄律曼托斯河。

[ai] [tʃuːz] [spreɪ] [ɒv; əv] ['dɪtəni] ,
I choose spray of dittany ,
我 选择 喷 的 白鲜 ,

我选择白鲜香精。

- , [freɪl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
cyperum , frail of flower ,
- , 脆弱 的 花 ,

莎草，花朵脆弱，

[bʌdz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] ,
buds of myrrh ,
花蕾 的 没药 ,

没药花蕾

[ɔːl] - ['hiːlɪŋ] [hɜːbs] ,
all - healing herbs ,
全部 - 康复 草药 ,

万能草药

[kləʊz] [prest] [ɪn] ['kæləˌθiːz] .
close pressed in calathes .
关闭 按下 在 卡拉西斯 .

紧贴着凉鞋。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['pæntɪŋ] ,
For she lies panting ,
为了 她 谎言 喘息 ,

她躺在那里，气喘吁吁。

['drɔːɪŋ] [ʃɑːp] [breθ] ,
drawing sharp breath ,
绘画 锋利的 气息 ,

倒吸一口凉气

['brəʊkən] [wɪð] [hɑːʃ] [sɒbz] ,
broken with harsh sobs ,
破碎的 和 残酷的 啜泣 ,

抽泣声断断续续，

[ʃiː; ʃi] , - ,
she , Hyella ,
她 , - ,

她，海耶拉，

[huːm] [nəʊ] [gɒd] ['piti] .
whom no god pities .
谁 不 上帝 可惜 .

没有神怜悯他。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['draiəd]
Dryads
树精

树精

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [grəʊvz] ,
haunting the groves ,
令人难忘 这 小树林 ,

萦绕在树林中，

['nɪriˌɪdz]
nereids
海仙女

海仙女

[huː] [dwel] [ɪn] [wet] [keɪvz] ,
who dwell in wet caves ,
WHO 住 在 湿的 洞穴 ,

居住在潮湿洞穴中的人们，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [liːvz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] ,
for all the white leaves of olive - branch ,
为了 全部 这 白色的 树叶 的 橄榄 - 分支 ,

橄榄枝上所有的白叶，

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['rəʊzɪz] ,
and early roses ,
和 早期的 玫瑰 ,

还有早春的玫瑰，

[ænd; ənd] ['aɪvi] [riːðz; riːθs] , ['wəʊv(ə)n] [gəʊld] ['beriz] ,
and ivy wreaths , woven gold berries ,
和 常春藤 花圈 , 编织 金子 浆果 ,

还有常春藤花环，编织的金莓，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [brɔːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːltəz] ,
which she once brought to your altars ,
哪个 她 一次 带来 到 你的 祭坛 ,

她曾将它带到你们的祭坛前，

[beə(r)] [naʊ] [raɪp] [fruːts] [frɒm; frəm] [ɑː'keɪdiə] ,
bear now ripe fruits from Arcadia ,
熊 现在 成熟 水果 从 阿卡迪亚 ,

现在，来自阿卡迪亚的果实已经成熟了。

[ænd; ənd] [ə'sɪriən] [waɪn]
and Assyrian wine
和 亚述人 葡萄酒

以及亚述葡萄酒

[tuː; tə] ['ʃætə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːvə(r)] . [-]
to shatter her fever . [34]
到 破碎 她 发烧 . [-]

让她退烧。[34]

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ɪts] ['flaʊə(r)] ,
The light of her face falls from its flower ,
这 光 的 她 脸 瀑布 从 它是 花 ,

她脸上的光芒从花朵上倾泻而下，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] ,
as a hyacinth ,
作为 一个 风信子 ,

如同风信子一般，

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['væli] ,
hidden in a far valley ,
隐 在 一个 远的 谷 ,

隐藏在遥远的山谷中，

['perɪʃɪz] [ə'pɒn] [bɜːnt] [grɑːs] .
perishes upon burnt grass .
死亡 之上 烧焦的 草 .

死于烧焦的草地上。

[peɪlz] ,
Pales ,
苍白 ,

苍白，

[brɪŋ] [gɪfts] ,
bring gifts ,
带来 礼物 ,

带礼物，

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fə'niːʃn] [stʌf] ,
bring your Phoenician stuffs ,
带来 你的 腓尼基人 东西 ,

带上你的腓尼基物品，

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , [fliːt] - ['fʊtɪd] [nɪmfs] ,
and do you , fleet - footed nymphs ,
和 做 你 , 舰队 - 有脚的 若虫 ,

你们这些身手矫健的仙女们，也一样吧！

[brɪŋ] ['ɒfəɹɪŋz] ,
bring offerings ,
带来 供品 ,

带来供品，

[ɪ'lɪərɪən] ['aɪrɪs] ,
Illyrian iris ,
伊利里亚人 鸢尾花 ,

伊利里亚鸢尾花

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ʃrʌb] ,
and a branch of shrub ,
和 一个 分支 的 灌木 ,

还有一根灌木枝条，

[ænd; ənd] [freɪl] - ['hedɪd] ['pɔpiːz] . [-]
and frail - headed poppies . [35]
和 脆弱 - 标题 罂粟花 . [-]

还有脆弱的罂粟花。[35]

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌt]
The night has cut
这 夜晚 有 切

夜幕降临

[iːtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ]
each from each
每个 从 每个

每个来自

[ænd; ənd] [kɜːld] [ðə; ði] [pet(ə)lz]
and curled the petals
和 卷曲 这 花瓣

然后卷起花瓣

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːk]
back from the stalk
后退 从 这 茎

从茎秆上下来

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [krɪsp] [rəʊz] ;
and under it in crisp rows ;
和 在下面 它 在 脆 行 ;

下面整齐地排列着；

['ʌndə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [peɪs] ,
under at an unfaltering pace ,
在下面 在 一个 坚定不移 步伐 ,

以毫不动摇的速度向下，

['ʌndə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [raɪnd] [breɪk] ,
under till the rinds break ,
在下面 直到 这 果皮 休息 ,

一直到果皮破裂为止，

[bæk] [tɪl] [iːtʃ] [bent] [liːf]
back till each bent leaf
后退 直到 每个 弯曲 叶子

一直回到每一片弯曲的叶子

[ɪz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [stɔːk] ;
is parted from its stalk ;
是 分手了 从 它是 茎 ;

从茎秆上分离出来；

['ʌndə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪv] [peɪs] ,
under at a grave pace ,
在下面 在 一个 严重 步伐 ,

以惊人的速度向下，

['ʌndə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [liːvz]
under till the leaves
在下面 直到 这 树叶

直到叶子下面

[ɑː(r); ə(r)] [bent] [bæk]
are bent back
是 弯曲 后退

向后弯曲

[tɪl] [ðeɪ] [drɒp] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,
till they drop upon earth ,
直到 他们 降低 之上 地球 ,

直到它们坠落到地球上，

[bæk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['brəʊkən] .
back till they are all broken .
后退 直到 他们 是 全部 破碎的 .

直到它们全部破碎为止。

[əʊ] [naɪt] ,
O night ,
哦 夜晚 ,

哦，夜晚，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pet(ə)lz]
you take the petals
你 拿 这 花瓣

你摘下花瓣

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
of the roses in your hand ,
的 这 玫瑰 在 你的 手 ,

你手中的玫瑰，

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [stɑːk] [kɔː(r)]
but leave the stark core
但 离开 这 斯塔克 核

但要保留其核心部分。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz]
of the rose
的 这 玫瑰

玫瑰

[tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] . [-]
to perish on the branch . [36]
到 沦 在 这 分支 . [-]

死在树枝上。[36]

['prɪznər]
PRISONERS
囚犯

囚犯

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt]
It is strange that I should want
它 是 奇怪的 那 我 应该 想

我竟然会想要这样，真是奇怪。

[ðɪs] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —
this sight of your face —
这 视线 的 你的 脸 —

看到你的脸——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] :
we have had so much :
我们 有 有 所以 很多 :

我们已经拥有了太多：

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] [ai] [meɪ] [pɑːs] ,
at any moment now I may pass ,
在 任何 片刻 现在 我 可能 经过 ,

我随时都可能离世。

[stænd][nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
stand near the gate ,
站立 靠近 这 门 ,

站在大门附近，

[duː; də][nɒt] [spiːk] —
do not speak —
做 不是 说话 —

不要说话——

['əʊnli] [riːtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
only reach if you can , your face
仅有的 抵达 如果 你 能 , 你的 脸

只有当你能够触及时，你的脸

[hɑːf] - ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
half - fronting the passage
一半 - 正面 这 通道

半正面通道

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [lait] .
toward the light .
朝向 这 光 .

向着光明。

[feɪt] — [gɒd] [sendz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] ,
Fate — God sends this as a mark ,
命运 — 上帝 发送 这 作为 一个 标记 ,

命运——这是上帝派来的印记。

[ə; eɪ][lɑːst]['təʊkən] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒt] ,
a last token that we are not forgot ,
一个 最后的 令牌 那 我们 是 不是 忘了 ,

这是我们未被遗忘的最后证明。

[lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['tɜːmɔɪl] ,
lost in this turmoil ,
丢失的 在 这 动荡 ,

迷失在这场动荡之中，

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [krʌʃt] [aʊt] ,
about to be crushed out ,
关于 到 是 碎 出去 ,

即将被碾碎，

[bɜːnd] [ɔː(r)] [stæmpt] [aʊt]
burned or stamped out
烧伤 或者 盖章 出去

烧毁或碾碎

[æt; ət] [best] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
at best with sudden death .
在 最好的 和 突然 死亡 .

最好的结果也只是猝死。

[ðə; ði] ['spɪrzmən] [huː] [brɪŋz] [ðɪs]
The spearsman who brings this
这 矛兵 WHO 带来 这

带来这个的矛兵

[wɪl] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [klɑːsp]
will ask for the gold clasp
将要 问 为了 这 金子 搭扣

会索要金扣

[juː; jʊ] [weə(r)] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] .
you wear under your coat .
你 穿 在下面 你的 外套 .

你穿在外套里面。

[ai] [geɪv] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [left] .
I gave all I had left .
我 给予 全部 我 有 左边 .

我把剩下的所有都给了别人。

[pres] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtl] ,
Press close to the portal ,
按 关闭 到 这 门户网站 ,

靠近入口处按压，

[maɪ] [geɪt] [wɪl] [suːn] [klæŋ]
my gate will soon clang
我的 门 将要 很快 铛

我的大门很快就要发出叮当声了。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [retʃ]
and your fellow wretches
和 你的 同伴 可怜虫

以及你们这些可怜的同伴们

[wɪl] [kraʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] —
will crowd to the entrance —
将要 人群 到 这 入口 —

会挤到入口处——

[biː; bi] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
be first at the gate .
是 第一的 在 这 门 .

第一个到达门口。

[ɑː] [bɪˈlʌvɪd] , [duː; də] [nɒt] [spiːk] .
Ah beloved , do not speak .
啊 心爱 , 做 不是 说话 .

啊，亲爱的，请不要说话。

[ai] [raɪt] [ðɪs] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] —
I write this in great haste —
我 写 这 在 伟大的 匆忙 —

我匆忙写下这些——

[duː; də] [nɒt] [spiːk] ,
do not speak ,
做 不是 说话 ,

不要说话，

[juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [rɪˈliːst] . [-]
you may yet be released . [37]
你 可能 然而 是 发布 . [-]

你或许还会被释放。[37]

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɡlæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt]
I am glad enough to depart
我 是 高兴的 足够的 到 离开

我很高兴能离开。

[ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [laɪf]
though I have never tasted life
尽管 我 有 绝不 尝过 生活

虽然我从未真正体验过生活

[æz; əz] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wiːks] .
as in these last weeks .
作为 在 这些 最后的 周 .

就像最近几周的情况一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] ,
It is a strange life ,
它 是 一个 奇怪的 生活 ,

这是一种奇特的生活。

[ˈpætənd] [ɪn] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz]
patterned in fire and letters
图案 在 火 和 信件

火焰和字母图案

[ɒn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [ˈpeɪvmənt] .
on the prison pavement .
在 这 监狱 路面 .

在监狱的人行道上。

[ɪf] [ai] [ɡlɑːns] [ʌp]
If I glance up
如果 我 瞥一眼 向上

如果我抬头

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
it is written on the walls ,
它 是 书面 在 这 墙壁 ,

墙上写着呢。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
it is cut on the floor ,
它 是 切 在 这 地面 ,

它是在地上切割的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pætənd] [ə'krɒs]
it is patterned across
它 是 图案 穿过

它呈现出这种模式

[ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
the slope of the roof .
这 坡 的 这 屋顶 .

屋顶的坡度。

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] — [wiːk] —
I am weak — weak —
我 是 虚弱的 — 虚弱的 —

我太弱了——太弱了——

[lɑːst] [naɪt] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːd]
last night if the guard
最后的 夜晚 如果 这 警卫

昨晚如果守卫

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ˌʌn'lɒkt]
had left the gate unlocked
有 左边 这 门 已解锁

他忘了锁大门。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
I could not have ventured to escape ,
我 可以 不是 有 冒险 到 逃脱 ,

我根本不敢冒险逃跑。

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [naʊ]
but one thought serves me now
但 一 想法 服务 我 现在

但我现在只想到一个主意。

[wɪð] [streŋθ] .
with strength .
和 力量 .

用力量。

[æz; əz][ai] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
As I pass down the corridor
作为 我 经过 向下 这 走廊

当我沿着走廊走过时

[pɑːst] ['despərət] ['feɪsɪz][æt; ət] [iːtʃ] [sel] ,
past desperate faces at each cell ,
过去的 绝望的 面孔 在 每个 细胞 ,

每个牢房里都浮现出绝望的面孔，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [meɪ] [miːt] .
your eyes and my eyes may meet .
你的 眼睛 和 我的 眼睛 可能 见面 .

你的目光或许会与我的目光相遇。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] , [ˌʌn'kempt] ,
You will be dark , unkempt ,
你 将要 是 黑暗的 , 蓬头垢面 ,

你会变得面色黝黑，衣衫不整，

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —
but I pray for one glimpse of your face —
但 我 祈祷 为了 一 一瞥 的 你的 脸 —

但我祈求能再见你一面——

[waɪ] [duː; də][ai][wɒnt] [ðɪs] ?
why do I want this ?
为什么 做 我 想 这 ?

我为什么想要这个?

[ai] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt]
I who have seen you at the banquet
我 WHO 有 已见 你 在 这 宴会

我在宴会上见过你

[iːtʃ] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['haɪəsɪnθ] - ['sɜːklət]
each flower of your hyacinth - circlet
每个 花 的 你的 风信子 - 圆环

你风信子圈里的每一朵花

[waɪt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
white against your hair .
白色的 反对 你的 头发 .

白色衬着你的头发。

[waɪ] [duː; də][ai][wɒnt] [ðɪs] ,
Why do I want this ,
为什么 做 我 想 这 ,

我为什么想要这个?

[wen] ['iːv(ə)n][lɑːst] [naɪt]
when even last night
什么时候 甚至 最后的 夜晚

昨晚

[juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sliːp] ?
you startled me from sleep ?
你 惊慌 我 从 睡觉 ?

你把我从睡梦中惊醒了?

[juː; jʊ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [rɒk] ,
You stood against the dark rock ,
你 站立 反对 这 黑暗的 岩石 ,

你倚靠在黑色的岩石上,

[juː; jʊ][grɑːsp, græsp][æn; ən]['eldə(r)] [stɑːf] . [-]
you grasped an elder staff . [38]
你 抓住 一个 长老 职员 . [-]

你握住了一根老人的杖。[38]

[səʊ] ['meni] [naɪts]
So many nights
所以 许多 夜晚

很多个夜晚

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stræktɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['terə(r)] .
you have distracted me from terror .
你 有 愣 我 从 恐怖 .

你让我从恐惧中解脱出来。

[wʌns] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][spɪə(r)] - ['flaʊə(r)] .
Once you lifted a spear - flower .
一次 你 抬起 一个 矛 - 花 .

你曾摘下过一朵矛花。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [stuːpt]
I remember how you stooped
我 记住 如何 你 弯腰

我记得你弯下腰的样子

[tuː; tə]['gæðə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
to **gather** **it** **—**
到 收集 它 —

收集它——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] , [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] [ʃuːt]
and **it** **flamed** **,** **the** **leaf** **and** **shoot**
和 它 火焰 , 这 叶子 和 射击

叶子和嫩芽燃起了火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] , ['jeləʊ] , ['jeləʊ] —
and **the** **threads** **,** **yellow** **,** **yellow** **—**
和 这 线程 , 黄色的 , 黄色的 —

还有那些线，黄色的，黄色的——

[ʃɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [bɜːnt]
sheer **till** **they** **burnt**
透明 直到 他们 烧焦的

直到他们烧成灰烬

[tuː; tə] [red] - ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][kʌp] .
to **red** **-** **purple** **in** **the** **cup** **.**
到 红色的 - 紫色的 在 这 杯子 .

杯子里变成红紫色。

[æz; əz][ai] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [sel] - [dɔː(r)]
As **I** **pass** **your** **cell** **-** **door**
作为 我 经过 你的 细胞 - 门

当我经过你的牢房门时

[duː; də][nɒt] [spiːk] .
do **not** **speak** **.**
做 不是 说话 .

不要说话。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst][ɒn][ðə; ði][lɪst] —
I **was** **first** **on** **the** **list** **—**
我 曾是 第一的 在 这 列表 —

我排在名单第一位——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海景花园(Sea Garden)
第3/3页

[ðeɪ] [meɪ] [fə'get] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː]
They may forget you tried to shield me
他们 可能 忘记 你 尝试 到 盾 我

他们或许会忘记你曾试图保护我。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [pɑːst] . [-]
as the horsemen passed . [39]
作为 这 骑兵 通过了 . [-]

骑兵经过时。[39]

[stɔːm]
STORM
风暴

风暴

[juː; jʊ] [kræʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
You crash over the trees ,
你 碰撞 超过 这 树木 ,

你撞倒了树木,

[juː; jʊ] [kræk] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [brɑːntʃ] —
you crack the live branch —
你 裂缝 这 居住 分支 —

你折断了活树枝——

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɪz] [waɪt] ,
the branch is white ,
这 分支 是 白色的 ,

树枝是白色的。

[ðə; ði] [griːn] [krʌʃt] ,
the green crushed ,
这 绿色的 碎 ,

绿色的碎屑,

[iːtʃ] [liːf] [ɪz] [rent] [laɪk] [splɪt] [wʊd] .
each leaf is rent like split wood .
每个 叶子 是 租 喜欢 分裂 木头 .

每片叶子都像劈开的木头一样被撕裂开来。

[juː; jʊ] ['bɜːd(ə)n] [ðə; ði] [triːz]
You burden the trees
你 负担 这 树木

你给树木带来了负担

[wɪð] [blæk] [drɒps] ,
with black drops ,
和 黑色的 滴 ,

带有黑色水滴,

[juː; jʊ] [swɜːl] [ænd; ənd] [kræʃ] —
you swirl and crash —
你 漩涡 和 碰撞 —

你旋转着，然后碰撞——

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [liːf]
you have broken off a weighted leaf
你 有 破碎的 离开 一个 加权 叶子

你折断了一片加重的叶子

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
in the wind ,
在 这 风 ,

在风中,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həːl] [aʊt] ,
it is hurled out ,
它 是 投掷 出去 ,

它被扔了出去,

[hwəːl] [ʌp][ænd; ənd] [sɪŋks] ,
whirls up and sinks ,
旋转 向上 和 水槽 ,

旋转上升，然后下沉,

[ə; eɪ] [griːn] [stəʊn] . [-]
a green stone . [40]
一个 绿色的 石头 . [-]

一块绿色的石头。[40]

[siː] ['aɪrɪs]
SEA IRIS
海 鸢尾花

海鸢尾

[ai]
I
我

我

[wiːd] , [mɒs] - [wiːd] ,
Weed , moss - weed ,
杂草 , 苔藓 - 杂草 ,

杂草，苔藓杂草,

[ruːt] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][sænd] ,
root tangled in sand ,
根 纠缠不清 在 沙 ,

根部缠绕在沙子里,

[siː] - ['aɪrɪs] , ['brɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,
sea - iris , brittle flower ,
海 - 鸢尾花 , 脆 花 ,

海鸢尾，脆花

[wʌn]['pet(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel]
one petal like a shell
一 花瓣 喜欢 一个 壳

一片花瓣像贝壳

[ɪz]['brəʊkən] ,
is broken ,
是 破碎的 ,

坏了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪnt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
and you print a shadow
和 你 打印 一个 阴影

然后你打印出一个阴影

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [twɪg] .
like a thin twig .
喜欢 一个 薄的 枝条 .

像一根细树枝。

['fɔːtʃənət] [wʌn] ,
Fortunate one ,
幸运 一 ,

幸运儿，

['sentɪd] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] ,
scented and stinging ,
香味 和 刺痛 ,

有香味且刺痛，

['rɪdʒɪd] [mɜː(r)] - [bʌd] ,
rigid myrrh - bud ,
死板的 没药 - 芽 ,

硬质没药花蕾，

['kæmfə(r)] - ['flaʊə(r)] ,
camphor - flower ,
樟 - 花 ,

樟脑花

[swiːt] [ænd; ənd] [sɔːlt] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪnd]
sweet and salt — you are wind
甜的 和 盐 — 你 是 风

甜与咸——你是风

[ɪn] ['aʊə(r)] ['nɒstrəlz] .
in our nostrils .
在 我们的 鼻孔 .

在我们的鼻孔里。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[duː; də] [ðə; ði] ['mjʊəreks] - ['fɪʃəz]
Do the murex - fishers
做 这 骨螺 - 渔民

捕食骨螺的人

[drentʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ?
drench you as they pass ?
淋 你 作为 他们 经过 ?

他们经过时会把你淋湿吗?

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ruːts] [dræg] [ʌp] ['kʌlə(r)]
Do your roots drag up colour
做 你的 根 拖 向上 颜色

你的发根会把颜色染出来吗?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] ?
from the sand ?
从 这 沙 ?

从沙子里?

[hæv; həv] [ðeɪ] [slɪpt] [gəʊld] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] —
Have they slipped gold under you —
有 他们 滑倒了 金子 在下面 你 —

他们是不是在你脚下偷偷塞了黄金?

['rɪvɪts] [ɒv; əv][gəʊld] ?
rivets of gold ?
铆钉 的 金子 ?

金铆钉?

[bænd][ɒv; əv]['aɪrɪs] - ['flaʊəz]
Band of iris - flowers
乐队 的 鸢尾花 - 花朵

鸢尾花带

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
above the waves ,
多于 这 波浪 ,

在波浪之上,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [bluː] ,
you are painted blue ,
你 是 绘 蓝色的 ,

你被涂成了蓝色,

['peɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [praʊ]
painted like a fresh prow
绘 喜欢 一个 新鲜的 船首

如同崭新的船首,涂上了鲜艳的油漆。

[steɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [wiːdz] . [-]
stained among the salt weeds . [41]
染色 之中 这 盐 杂草 . [-]

在盐生植物丛中染上污渍。[41]

['hɜːmiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
HERMES OF THE WAYS
爱马仕 的 这 方式

赫尔墨斯之道

[ðə; ði][hɑːd][sænd] [breɪks] ,
The hard sand breaks ,
这 难的 沙 休息 ,

坚硬的沙子崩裂了,

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪnz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and the grains of it
和 这 谷物 的 它

以及它的颗粒

[ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)][æz; əz][waɪn] .
are clear as wine .
是 清除 作为 葡萄酒 .

清澈如酒。

[fɑː(r)] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Far off over the leagues of it ,
远的 离开 超过 这 联赛 的 它 ,

远远地,远在千里之外,

[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

风,

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪd] [ʃɔː(r)] ,
playing on the wide shore ,
玩耍 在 这 宽的 支撑 ,

在宽阔的岸边玩耍,

[paɪlz] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒɪz] ,
piles little ridges ,
堆 小的 山脊 ,

堆积成小脊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz]
and the great waves
和 这 伟大的 波浪

以及巨浪

[breɪk] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
break over it .
休息 超过 它 .

克服它。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['meni] - [fəʊmd] [weɪz]
But more than the many - foamed ways
但 更多的 比 这 许多 - 泡沫 方式

但比许多泡沫方式更重要的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

大海，

[ai] [nəʊ] [hɪm]
I know him
我 知道 他

我认识他

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [pɑːθ] - [weɪz] ,
of the triple path - ways ,
的 这 三倍 小路 - 方式 ,

三重路径中，

['hɜːmiːz] ,
Hermes ,
爱马仕 ,

爱马仕

[huː] [ə'weɪts] .
who awaits .
WHO 等待 .

谁在等待。

['djuːbiəs] ,
Dubious ,
可疑 ,

可疑，

['feɪsɪŋ] [θriː] [weɪz] ,
facing three ways ,
面向 三 方式 ,

面对三个方向，

['welkəmɪŋ] ['weif,ɛərə] ,
welcoming wayfarers ,
欢迎 旅行者 ,

欢迎过路旅客，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [siː] - ['ɔːtʃəd]
he whom the sea - orchard
他 谁 这 海 - 果园

他，海边的果园

[ˈʃeltəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
shelters from the west ,
避难所 从 这 西方 ,

来自西方的避难所，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
from the east
从 这 东方

从东边

[ˈweðə] [siː] - [wɪnd] ;
weathers sea - wind ;
天气 海 - 风 ;

经受海风考验；

[frʌnts] [ðə; ði] [greɪt] [djuːnz] .
fronts the great dunes .
前线 这 伟大的 沙丘 .

面向巨大的沙丘。

[wɪnd] [ˈrʌʃɪz]
Wind rushes
风 冲刺

风吹拂

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [djuːnz] ,
over the dunes ,
超过 这 沙丘 ,

越过沙丘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] , [sɔːlt] - [ˈkrʌstɪd] [grɑːs]
and the coarse , salt - crusted grass
和 这 粗 , 盐 - 结壳 草

还有粗糙的、结满盐壳的草

[ˈɑːnsəz] .
answers .
答案 .

答案。

[hju] ,
Heu ,
休 ,

休，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪps] [raʊnd] [maɪ] [ˈæŋklz] ! [-]
it whips round my ankles ! [42]
它 鞭子 圆形的 我的 脚踝 ! [-]

它绕着我的脚踝甩来甩去！[42]

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[smɔːl] [ɪz]
Small is
小的 是

小是

[ðɪs] [waɪt] [striːm] ,
this white stream ,
这 白色的 溪流 ,

这条白色的小溪，

['fləʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [graʊnd]
flowing below ground
流动 以下 地面

地下水流

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒplə(r)] - ['ʃeɪdɪd] [hɪl] ,
from the poplar - shaded hill ,
从 这 白杨 - 阴影 爬坡道 ,

从白杨树荫蔽的山坡上，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [swiːt] .
but the water is sweet .
但 这 水 是 甜的 .

但是水是甜的。

['æplz] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [triːz]
Apples on the small trees
苹果 在 这 小的 树木

小树上的苹果

[ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ,
are hard ,
是 难的 ,

很难，

[tuː] [smɔːl] ,
too small ,
也 小的 ,

太小了，

[tuː] [leɪt] ['raipən]
too late ripened
也 晚的 成熟的

成熟太晚了

[baɪ][ə; eɪ] ['despərət] [sʌn]
by a desperate sun
经过 一个 绝望的 太阳

绝望的太阳

[ðæt] ['strʌglz] [θruː] [siː] - [mɪst] .
that struggles through sea - mist .
那 斗争 通过 海 - 薄雾 .

艰难地穿过海雾。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
The boughs of the trees
这 树枝 的 这 树木

树枝

[ɑː(r); ə(r)] ['twɪstɪd]
are twisted
是 扭曲

扭曲

[baɪ] ['meni] ['bæf(ə)lɪŋ] ;
by many bafflings ;
经过 许多 令人费解 ;

令人费解之处颇多；

['twɪstɪd] [ɑː(r); ə(r)]
twisted are
扭曲 是

扭曲的

[ðə; ði] [smɔːl] - [liːft] [bau] .
the small - leafed boughs .
这 小的 - 有叶子的 树枝 .

小叶枝条。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
But the shadow of them
但 这 阴影 的 他们

但他们的阴影

[ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] [hed]
is not the shadow of the mast head
是 不是 这 阴影 的 这 桅杆 头

不是桅杆顶端的影子

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] [seɪlz] .
nor of the torn sails .
也不 的 这 撕裂 帆 .

也不是破损的船帆。

['hɜːmiːz] , ['hɜːmiːz] ,
Hermes , Hermes ,
爱马仕 , 爱马仕 ,

爱马仕，爱马仕，

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [fəʊmd] ,
the great sea foamed ,
这 伟大的 海 泡沫 ,

大海泛起泡沫，

[næʃ] [ɪts] [tiːθ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
gnashed its teeth about me ;
咬牙切齿 它是 牙齿 关于 我 ;

它对我咬牙切齿；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ,
but you have waited ,
但 你 有 等待 ,

但你已经等了很久了，

[wɜː(r); wə(r)] [siː] - [grɑːs] ['tæŋglz] [wɪð]
were sea - grass tangles with
是 海 - 草 缠结 和

是海草缠绕物

[ʃɔː(r)] - [grɑːs] . [-]
shore - grass . [43]
支撑 - 草 . [-]

岸草。[43]

[peə(r)] [triː]
PEAR TREE
梨 树

梨树

['sɪlvə(r)] [dʌst]
Silver dust
银 灰尘

银粉

['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
lifted from the earth ,
抬起 从 这 地球 ,

从大地升起，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ɑːmz] [riːtʃ] ,
higher than my arms reach ,
更高 比 我的 武器 抵达 ,

比我手臂能够到的高度高，

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] ,
you have mounted ,
你 有 安装 ,

你已经安装好了，

[əʊ] ['sɪlvə(r)] ,
O silver ,
哦 银 ,

哦，银，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [ɑːmz] [riːtʃ]
higher than my arms reach
更高 比 我的 武器 抵达

比我的手臂能到的高度还要高

[juː; jʊ] [frʌnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [mæs] ;
you front us with great mass ;
你 正面 我们 和 伟大的 大量的 ;

你们以庞大的体量出现在我们面前；

[nəʊ] ['flaʊə(r)] ['evə(r)] ['əʊpənd]
no flower ever opened
不 花 曾经 打开

一朵花都没绽放过。

[səʊ] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [liːf] ,
so staunch a white leaf ,
所以 坚定 一个 白色的 叶子 ,

如此坚韧的白叶，

[nəʊ] ['flaʊə(r)] ['evə(r)] ['pɑːtɪd] ['sɪlvə(r)]
no flower ever parted silver
不 花 曾经 分手了 银

没有一朵花会分开银子

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [reə(r)] ['sɪlvə(r)] ;
from such rare silver ;
从 这样的 稀有的 银 ;

源自如此稀有的银；

[əʊ] [waɪt] [peə(r)] ,
O white pear ,
哦 白色的 梨 ,

哦，白梨，

[jɔː(r); jə(r)] ['flaʊə(r)] - [tʌfts]
your flower - tufts
你的 花 - 簇绒

你的花簇

[θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ]
thick on the branch
厚的 在 这 分支

枝干上很粗壮

[brɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [raɪp] [fruːts]
bring summer and ripe fruits
带来 夏天 和 成熟 水果

带来夏天和成熟的果实

[ɪn][ðeə(r)]['pɜːp(ə)l] [hɑːts] . [-]
in their purple hearts . [44]
在 他们的 紫色的 心 . [-]

在他们的紫心勋章上。[44]

['sɪtɪz]
CITIES
城市

城市

[kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] — [baɪ][æn; ən] ['efət]
Can we believe — by an effort
能 我们 相信 — 经过 一个 努力

我们能否相信——通过努力

['kʌmfət] ['aʊə(r)] [hɑːts] :
comfort our hearts :
舒适 我们的 心 :

抚慰我们的心灵：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [weɪst] [ɔːl] [ðɪs] ,
it is not waste all this ,
它 是 不是 浪费 全部 这 ,

这一切都不是浪费，

[nɒt] [pleɪst] [hɪə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] ,
not placed here in disgust ,
不是 放置 这里 在 厌恶 ,

并非出于厌恶而放在这里，

[striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] ,
street after street ,
街道 后 街道 ,

一条街接着一条街，

[iːtʃ] ['pætənd] [ə'laɪk] ,
each patterned alike ,
每个 图案 同样 ,

每个图案都相同，

[nəʊ] [greɪs] [tuː; tə] ['laɪtn]
no grace to lighten
不 优雅 到 减轻

没有恩典可以减轻负担

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd]
a single house of the hundred
一个 单身的 房子 的 这 百

百户人家中的一栋

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn]['gɑːd(ə)n] - [speɪs] .
crowded into one garden - space .
挤 进入 一 花园 - 空间 .

挤在一个花园空间里。

['kraʊdɪd] — [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
Crowded — can we believe ,
挤 — 能 我们 相信 ,

拥挤——我们能相信吗？

[nɒt][ɪn]['ʌtə(r)] [dɪs'gʌst] ,
not in utter disgust ,
不是 在 说出 厌恶 ,

并非极度厌恶，

[ɪn][aɪ'rɑːnɪkl] [pleɪ] —
in ironical play —
在 讽刺 玩 —

在讽刺的戏剧中——

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [gruː] [feɪnt]
but the maker of cities grew faint
但 这 制造商 的 城市 生长 头晕的

但城市的缔造者渐渐衰弱了。

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['temp(ə)l]
with the beauty of temple
和 这 美丽 的 寺庙

寺庙之美

[ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)]['temp(ə)l] ,
and space before temple ,
和 空间 前 寺庙 ,

以及寺庙前的空间,

[ɑːtʃ] [ə'pɒn] ['pɜːfɪkt] [ɑːtʃ] ,
arch upon perfect arch ,
拱 之上 完美的 拱 ,

完美的拱形之上，层层叠叠,

[ɒv; əv] ['pɪlər] [ænd; ənd]['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt] [led] [aʊt]
of pillars and corridors that led out
的 柱子 和 走廊 那 引领 出去

通往室外的柱子和走廊

[tuː; tə][streɪndʒ] [kɔːt] - [jɑːrdz][ænd; ənd] [pɔːrtʃɪz]
to strange court - yards and porches
到 奇怪的 法庭 - 码 和 门廊

到陌生的庭院和门廊

[weə(r)] [sʌn] - [lait] [stæmpt]
where sun - light stamped
在哪里 太阳 - 光 盖章

阳光印记

['haɪəsɪnθ] - ['ʃædəʊz]
hyacinth - shadows
风信子 - 阴影

风信子阴影

[blæk] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
black on the pavement .
黑色的 在 这 路面 .

人行道上有黑色污渍。

[ðæt] [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪz] [gruː] [feɪnt]
That the maker of cities grew faint
那 这 制造商 的 城市 生长 头晕的

城市建造者渐渐衰弱了。

[wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['pæləs] ,
with the splendour of palaces ,
和 这 辉煌 的 宫殿 ,

如同宫殿般辉煌,

[pɔːzd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsens] - ['flaʊəz]
paused while the incense - flowers
暂停 尽管 这 香 - 花朵

香花停顿了一下

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsens] - [triːz]
from the incense - trees
从 这 香 - 树木

来自香树

[drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [wɔːk] ,
dropped on the marble - walk ,
掉落 在 这 大理石 - 走 ,

掉落在大理石步道上，

[θɔːt] [ə'njuː] , ['fæʃ(ə)nd] [ðɪs] —
thought anew , fashioned this —
想法 重新 , 造型 这 —

重新思考后，我构思出了这个——

[striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] [ə'laɪk] . [-]
street after street alike . [45]
街道 后 街道 同样 . [-]

街道一条接一条，都一样。[45]

[fɔː(r); fə(r)][ə'læs] ,
For alas ,
为了 唉 ,

唉，

[hiː; hi][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [fʊl]
he had crowded the city so full
他 有 挤 这 城市 所以 满的

他把整座城市挤得水泄不通。

[ðæt] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] ['bjuːti] ,
that men could not grasp beauty ,
那 男人 可以 不是 抓牢 美丽 ,

男人无法领略美，

['bjuːti] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
beauty was over them ,
美丽 曾是 超过 他们 ,

她们被美所笼罩。

[θruː] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
through them , about them ,
通过 他们 , 关于 他们 ,

通过他们，关于他们，

[nəʊ] ['krevɪs] [ˌʌn'pækt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] ,
no crevice unpacked with the honey ,
不 裂缝 拆开包装 和 这 蜂蜜 ,

没有一个缝隙里藏着蜂蜜，

[reə(r)] , ['meʒələs] .
rare , measureless .
稀有的 , 无量 .

罕见，难以估量。

[səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪti] ,
So he built a new city ,
所以 他 建造 一个 新的 城市 ,

于是他建造了一座新城，

[ɑː] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nɒt] [aɪ'rɒnɪkli]
ah can we believe , not ironically
啊 能 我们 相信 , 不是 讽刺的是

啊，我们能相信吗？这可不是讽刺。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['splendə(r)]
but **for** **new** **splendour**
但 为了 新的 辉煌

但为了新的辉煌

[kən'strʌktɪd] [njuː] ['piːp(ə)l]
constructed **new** **people**
建造 新的 人们

构建新人类

[tuː; tə] [lɪft] [θruː] [sləʊ] [grəʊθ]
to **lift** **through** **slow** **growth**
到 举起 通过 慢的 生长

克服缓慢增长

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌn'raɪvld] [jet] —
to **a** **beauty** **unrivalled** **yet** **—**
到 一个 美丽 无与伦比 然而 —

美得无与伦比——

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [njuː] [selz] ,
and **created** **new** **cells** **,**
和 创建 新的 细胞 ,

并产生了新的细胞，

['hɪdiəs] [fɜːst] , ['hɪdiəs] [naʊ] —
hideous **first** **,** **hideous** **now** **—**
可怕 第一的 , 可怕 现在 —

以前丑陋，现在也丑陋——

[spred] ['lɑːrviː] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,
spread **larve** **across** **them** **,**
传播 幼虫 穿过 他们 ,

将幼虫散布在上面，

[nɒt] ['hʌni] [bʌt; bət] ['siːðɪŋ] [laɪf] .
not **honey** **but** **seething** **life** **.**
不是 蜂蜜 但 沸腾 生活 .

不是蜂蜜，而是沸腾的生命。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [selz] ,
And **in** **these** **dark** **cells** **,**
和 在 这些 黑暗的 细胞 ,

在这些黑暗的牢房里，

[pækt] [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] ,
packed **street** **after** **street** **,**
包装 街道 后 街道 ,

街道一条接一条，人山人海。

[səʊlz] [lɪv; laɪv] , ['hɪdiəs] [jet] —
souls **live** **,** **hideous** **yet** **—**
灵魂 居住 , 可怕 然而 —

灵魂依然存在，丑陋不堪——

[əʊ] [dɪs'fɪgəd] , [dɪ'feɪst] ,
O **disfigured** **,** **defaced** **,**
哦 毁容 , 污损 ,

哦，毁容的，污损的，

[wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti]
with **no** **trace** **of** **the** **beauty**
和 不 痕迹 的 这 美丽

毫无美感可言

[men] [wʌns] [held] [səʊ] [lait] .
men once held so light .
男人 一次 握住 所以 光 .

男人曾经如此轻视。

[kæn; kən] [wi:; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [əʊld] [selz]
Can we think a few old cells
能 我们 思考 一个 很少 老的 细胞

我们能想想一些古老的细胞吗?

[wɜ:(r); wə(r)] [left] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [left] —
were left — we are left —
是 左边 — 我们 是 左边 —

我们被留下了——我们被留下了——

[greɪnz] [ɒv; əv] ['hʌni] ,
grains of honey ,
谷物 的 蜂蜜 ,

蜂蜜颗粒,

[əʊld] [dʌst] [ɒv; əv] [streɪ] ['pɒlən]
old dust of stray pollen
老的 灰尘 的 流浪 花粉

散落的花粉尘

[dʌl] [ɒn] ['aʊə(r)] [tɔ:n] [wɪŋz] ,
dull on our torn wings ,
乏味的 在 我们的 撕裂 翅膀 ,

撕裂的翅膀黯淡无光,

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] [stri:ts] ?
we are left to recall the old streets ?
我们 是 左边 到 记起 这 老的 街道 ?

我们只能回忆起那些旧街道了吗?

[ɪz] ['aʊə(r)] [tɑ:sk] [ðə; ði] [les] [swi:t]
Is our task the less sweet
是 我们的 任务 这 较少的 甜的

我们的任务是否因此而变得不那么甜蜜了呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:rvi:] [stɪl] [sli:p] [ɪn] [ðeə(r)] [selz] ?
that the larve still sleep in their cells ?
那 这 幼虫 仍然 睡觉 在 他们的 细胞 ?

幼虫还在它们的细胞里睡觉吗?

[ɔ:(r)] [krɔ:l] [aʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [freɪl] [streŋθ] : [-]
Or crawl out to attack our frail strength : [46]
或者 爬行 出去 到 攻击 我们的 脆弱 力量 : [-]

或者爬出来攻击我们脆弱的力量: [46]

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:sləs] .
You are useless .
你 是 无用 .

你真是个废物。

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] .
We live .
我们 居住 .

我们活着。

[wi:; wi] [ə'weɪt] [greɪt] [ɪ'vents] .
We await great events .
我们 等待 伟大的 活动 .

我们期待重大事件的发生。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [θruː] [ðɪs] [ɜːθ] .
We are spread through this earth .
我们 是 传播 通过 这 地球 .

我们遍布世界各地。

[wiː; wi] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [strɒŋ] [reɪs] .
We protect our strong race .
我们 保护 我们的 强的 种族 .

我们保护我们强大的种族。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
You are useless .
你 是 无用 .

你真是个废物。

[jɔː(r); jə(r)] [sel] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs]
Your cell takes the place
你的 细胞 需要 这 地方

你的细胞取代了

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['fjuːtʃə(r)] [streŋθ] .
of our young future strength .
的 我们的 年轻的 未来 力量 .

我们年轻一代的力量。

[ðəʊ] [ðeɪ] [sliːp] [ɔː(r)] [weɪk] [tuː; tə] ['tɔːment]
Though they sleep or wake to torment
尽管 他们 睡觉 或者 唤醒 到 折磨

即便他们睡着或醒来都饱受折磨

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['aʊə(r)] [əʊld] [selz] —
and wish to displace our old cells —
和 希望 到 位移 我们的 老的 细胞 —

并希望替换我们旧的细胞——

[θɪn] [reə(r)] [gəʊld] —
thin rare gold —
薄的 稀有的 金子 —

稀有薄金——

[ðæt] [ðeə(r)] ['lɑːrviː] [grəʊ] [fæt] —
that their larve grow fat —
那 他们的 幼虫 生长 胖的 —

它们的幼虫会变得肥胖——

[ɪz] ['aʊə(r)] [tɑːsk] [ðə; ði] [les] [swiːt] ?
is our task the less sweet ?
是 我们的 任务 这 较少的 甜的 ?

我们的任务就不那么令人欣喜了吗?

[ðəʊ] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] ,
Though we wander about ,
尽管 我们 漫步 关于 ,

虽然我们四处游荡,

[faɪnd] [nəʊ] ['hʌni] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪst] ,
find no honey of flowers in this waste ,
寻找 不 蜂蜜 的 花朵 在 这 浪费 ,

在这片荒地里找不到任何花蜜。

[ɪz] ['aʊə(r)] [tɑːsk] [ðə; ði] [les] [swiːt] —
is our task the less sweet —
是 我们的 任务 这 较少的 甜的 —

我们的任务是否因此而变得不那么轻松了?

[huː] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['splendə(r)] ,
who recall the old splendour ,
WHO 记起 这 老的 辉煌 ,

那些怀念昔日辉煌的人，

[ə'weɪt] [ðə; ði] [njuː] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ? [-]
await the new beauty of cities ? [47]
等待 这 新的 美丽 的 城市 ? [-]

期待城市的新美？[47]

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['piːp(ə)ld]
The city is peopled
这 城市 是 人

这座城市有人居住

[wɪð] ['spɪrɪt] , [nɒt] [gəʊsts] , [əʊ] [maɪ] [lʌv] :
with spirits , not ghosts , O my love :
和 烈酒 , 不是 鬼魂 , 哦 我的 爱 :

我的爱人，请用灵魂而非鬼魂来表达：

[ðəʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn]
Though they crowded between
尽管 他们 挤 之间

尽管他们挤在一起

[ænd; ənd] [juː'zəːp] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ]
and usurped the kiss of my mouth
和 篡夺 这 吻 的 我的 嘴

并夺走了我嘴唇的吻

[ðeə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] ,
their breath was your gift ,
他们的 气息 曾是 你的 礼物 ,

他们的呼吸就是你的礼物，

[ðeə(r)] ['bjuːti] , [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
their beauty , your life .
他们的 美丽 , 你的 生活 .

它们的美丽，就是你的生活。

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
chiswick press : charles whittingham and co .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 合作 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
tooks court , chancery lane , london .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

伦敦 Chancery Lane 的 Takes Court。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - : [tɔːs] [sɪk]
Page 10 : torse sic
页 - : 扭转 原文如此

第 10 页：torse sic

[peɪdʒ] - :
Page 11 :
页 - :

第11页：

['ləʊə(r)] [keɪs] [ə'mendɪd] [tuː; tə]['taɪt(ə)l] [keɪs] (" [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] " [ə'mendɪd] [tuː; tə]
lower case amended to title case (" your shoulders are level " amended to
降低 案件 修订版 到 标题 案件 (" 你的 肩膀 是 等级 " 修订版 到
" [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] ") .
" Your shoulders are level ") .
" 你的 肩膀 是 等级 ") .

将小写字母改为首字母大写（"your shoulders are level"改为"Your shoulders are level"）。

[peɪdʒ] - : ['tæsəl] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['tæsl]
Page 14 : tassle amended to tassel
页 - : 流苏 修订版 到 流苏

第14页：流苏（tassle）改为穗子（tassel）。

[peɪdʒ] - : - [ə'mendɪd] [tuː; tə] [-]
Page 15 : scavanger's amended to scavenger's
页 - : - 修订版 到 拾荒者的

第 15 页：scavanger's 已修改为 scavenger's

[peɪdʒ] - : ['tʃɪkəriː] [ə'mendɪd] [tuː; tə] ['tʃɪkəri]
Page 16 : chickory amended to chicory
页 - : 菊苣 修订版 到 菊苣

第 16 页：chickory 更名为 chicory

[peɪdʒ] - : - [ə'mendɪd] [tuː; tə]['freɪgrənt]
Page 26 : fragant amended to fragrant
页 - : - 修订版 到 香

第26页：fragant 改为 fragrant

[peɪdʒ] - :
Page 30 :
页 - :

第30页：

['ləʊə(r)] [keɪs] [ə'mendɪd] [tuː; tə]['taɪt(ə)l] [keɪs] (" [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] " [ə'mendɪd] [tuː; tə] "
lower case amended to title case (" they say there is no hope " amended to "
降低 案件 修订版 到 标题 案件 (" 他们 说 那里 是 不 希望 " 修订版 到 "
[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] ") .
They say there is no hope ") .
他们 说 那里 是 不 希望 ") .

将小写字母改为首字母大写（"they say there is no hope"改为"They say there is no hope"）。

[peɪdʒ] - : ['lɑːrviː] [sɪk]
Page 46 : larve sic
页 - : 幼虫 原文如此

第46页：幼虫

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神